

দশম অধ্যায়

সকাম কর্মের প্রকৃতি

এই অধ্যায়টিতে ভগবান শ্রীকৃষ্ণ বিশেষভাবে জৈমিনির অনুগামীদের দর্শনতত্ত্ব নস্যাং করেছেন এবং জড় দেহের মধ্যে আবক্ষ চিন্ময় আস্থা কিভাবে শুল্ক অপ্রাকৃত দিব্যজ্ঞান বিকাশ করতে পারে, তা উক্তবকে বর্ণনা করেছেন।

বৈষ্ণবগণ, অর্থাৎ পরম পুরুষেন্দ্রম ভগবান শ্রীবিষ্ণুর আশ্রিতজনকে পঞ্চরাত্র এবং অন্যান্য দিব্য শাস্ত্রাদির মধ্যে দুষ্টব্য বিধিনিয়মাদি পালন করতে হয়। তার নিজের স্বাভাবিক গুণাবলী এবং কর্ম অনুসারে মানুষকে বর্ণাশ্রম প্রথার রীতিনীতি অবশ্যই মেনে চলতে হয় এবং সর্বপ্রকার স্বার্থচিন্তার আগ্রহ আসন্তি থেকে মুক্ত থাকতে হয়। নিদ্রাজন্ম মানুষের দেখা স্বপ্নগুলি যেমন নিছক ইন্দ্রিয় পরিত্বিষ্ণু বিষয়ক প্রতিচ্ছবি হয়ে থাকে, তেমনই জড়েন্দ্রিয়গুলি তথা মন ও বৃক্ষের মাধ্যমে অর্জিত জ্ঞান বলতে যা কিছু বোঝায়, তা ঐ স্বপ্নের মতোই অবাঙ্গিক অপ্রয়োজনীয় বলেই স্বীকার করতে হয়। অতএব ইন্দ্রিয় উপভোগের উদ্দেশ্যে করণীয় সব কাজই বর্জন করা উচিত এবং শুধুমাত্র কর্তব্য পালনের উদ্দেশ্যে কাজ করা প্রয়োজন। যখনই মানুষ উপলক্ষ করতে পারে যে, আস্থাতত্ত্ব জ্ঞানই পরম সত্ত্ব তখনই সে, কর্তব্যের বশে জড়জাগতিক কাজকর্ম পরিহার করতে চায় এবং শুধুমাত্র এমন একজন পারমার্থিক সদ্গুরুর সেবায় আস্থানিয়োগ করে থাকে, যিনি পরমেষ্ঠার ভগবানের সাক্ষাৎ প্রতিভূত স্বরূপ। পারমার্থিক গুরুদেবের সেবক অবশ্যই তাঁর নিজ গুরুদেবকে গভীর ভাবে শ্রদ্ধা করবেন এবং তাঁর কাছ থেকে পরমতত্ত্ব বিদ্যয়ে জ্ঞান অর্জনের প্রয়াসী হবেন আর সকল প্রকার ঈর্ষাদ্বন্দ্ব এবং বাচালতা থেকে দূরে থাকবেন। আস্থা বাস্তবিকই জড় দেহের মধ্যে প্রবেশ করে তার পূর্বকর্মের ফল অনুসারে কাজ করতে থাকে। সূতরাং একমাত্র যথার্থ পারমার্থিক সদ্গুরুই আস্থার শুল্ক জ্ঞান বিকাশে সক্ষম হন।

জৈমিনি এবং অন্যান্য নাস্তিক দার্শনিকেরা এবং তাদের অনুগামীরা বিধিবদ্ধ জড়জাগতিক কাজ কর্মকে জীবনের উদ্দেশ্য রূপে স্বীকার করে থাকে। তবে শ্রীকৃষ্ণ তা প্রত্যাখান করেছেন তাঁর ব্যাখ্যার মাধ্যমে যে, দেহস্থ আস্থা জড়জাগতিক ঘণ্টিত মহাকালের যে অংশটিতে সম্পর্ক যুক্ত হয়েছে, তার মধ্যে সে এক অনন্ত জন্ম মৃত্যুর আবর্তমধ্যে চলতে থাকা স্বীকার করে নিয়েছে এবং তাই তারই অবশ্যগুরু পরিগমম্বন্ধন সুখ এবং দুঃখ ভোগ করতেও বাধ্য হচ্ছে। এইভাবেই যে মানুষ তার জড়জাগতিক কাজের ফল লাভে আসন্ত হয়ে থাকে, তার পক্ষে

এই জীবনে কোনও প্রকার যথার্থ লক্ষ্য উপর্যুক্ত হওয়ার ক্ষেত্রে সংগ্রাম থাকে না। স্বর্গসুখ বিংবা অন্যান্য লক্ষ্যস্থলে উপর্যুক্ত হওয়ার সার্থকতা, যা যজ্ঞাদি অনুষ্ঠানের মাধ্যমে লাভ করা যায় তার পুণ্যফল অতি অল্পকালের জন্য ভোগ করা চলে। ভোগপর্ব শেষ হলেই, জীবকে এই মর্ত্যে জগতের পরিবেশে প্রত্যাবর্তন করে দুঃখ এবং কষ্টের অংশ প্রাহ্ণের জন্য আবার ফিরে আসতেই হবে। জড়জাগতিক পরিবেশে অবশ্যই কোনও প্রকার অবিছিন্ন অথবা স্বাভাবিক সুখশান্তি নেই।

শ্লোক ১

শ্রীভগবানুবাচ

ময়োদিতেষুবহিতঃ স্বধর্মেষু মদাশ্রয়ঃ ।

বর্ণাশ্রমকুলাচারমকামাত্মা সমাচরেৎ ॥ ১ ॥

শ্রীভগবান् উবাচ— পরমেশ্বর ভগবান বললেন; ময়া—আমার দ্বারা; উদিতেষু— উক্ত; অবহিতঃ—সংবলে; স্বধর্মেষু—ভগবন্তকি দেবা অনুশীলনের কর্তব্য পালনে; মৎ-আশ্রয়ঃ—আমাকে আশ্রয় রাখে যে স্বীকার করে; বর্ণ-আশ্রম—সামাজিক ও বৃক্ষিমূলক বিভাগের বৈদিক প্রথা; কুল—সমাজে; আচারম—আচরণ; অকাম— জড়জাগতিক বাসনাদি রহিত; আত্মা—তেমন মানুষ; সমাচরেৎ—আচরণ অভ্যাস করা উচিত।

অনুবাদ

পরমেশ্বর ভগবান বললেন—আমার কাছে পূর্ণ আশ্রয় নিয়ে, আমি যেভাবে বলেছি সেইভাবে ভক্তিমূলক সেবায় সংবলে মনোনিবেশের মাধ্যমে, বর্ণাশ্রম প্রথা নামে অভিহিত সামাজিক ও বৃক্ষিমূলক ব্যবস্থার মধ্যে কোনও প্রকার ব্যক্তিগত বাসনা বর্জন করে মানুষকে জীবনযাপন করতে হবে।

তাৎপর্য

পূর্ববর্তী অধ্যায়গুলিতে ভগবান শ্রীকৃষ্ণ এক অবধৃত ব্রাহ্মণের কাহিনীর মাধ্যমে সাধুজনোচিত মানুষের গুণাবলী এবং স্বভাব-চরিত্রের বর্ণনা দিয়েছেন। এখন ভগবান সেই ধরনের সাধুজনোচিত মর্যাদা অর্জনের বাস্তব পদ্ধতি প্রক্রিয়াগুলি বর্ণনা করছেন। পঞ্চরাত্র এবং অন্যান্য শাস্ত্রাবলীর মধ্যে পরমেশ্বর ভগবান ভক্তিমূলক সেবা নিবেদনের পদ্ধতি সম্পর্কে উপদেশ প্রদান করেছেন। তেমনই, ভগবদ্গীতায় (৪/১৩) ভগবান বলেছেন, চাতুর্বর্ণং ময়াসৃষ্টং গুণকম্বিভাগশঃ “আমি স্বয়ং বর্ণাশ্রম ব্যবস্থা সৃষ্টি করেছি।” বর্ণাশ্রম প্রথার মধ্যে অগণিত বিধিনিয়মাদি রয়েছে, এবং

যেগুলি ভগবন্ত্রুক্তি সেবা অনুশীলনের প্রক্রিয়ায় বিষ্ণু সৃষ্টি করে না, ভক্তজনের পক্ষে সেগুলিই আচরণ করা কর্তব্য। বর্ণনামূলক সংজ্ঞাটির অর্থ এই যে, বিভিন্ন শ্রেণীর মানুষ, কিছু তমোগুণাত্মিত, কিছু রজোগুণাত্মিত এবং কিছু সত্ত্বগুণসম্পন্ন হয়ে থাকে। ভগবানের উদ্দেশ্যে ভক্তিমূলক সেবা নিবেদনের অভ্যাস মুক্তিত্ব পর্যায়ে সম্পন্ন করতে হয়, এবং তাই তমোগুণাত্মিত মানুষদের জন্য নির্ধারিত কিছু বিধিনির্বেধ মুক্তিত্ব পর্যায়ের মানুষদের জন্য নির্ধারিত বিধিবন্ধ নীতিনিয়মাবলীর বিরোধী হতেও পারে। অতএব, ভগবানের থেকে অভিন্ন পারমার্থিক সদ্গুরুর নির্দেশানুসারে, কৃষ্ণভাবনামৃত আস্থাদনের ক্ষেত্রে উন্নতি লাভের পক্ষে অনুকূল পদ্ধায় মানুষকে বর্ণাশ্রম প্রথার মূলনীতিগুলি অনুসরণ করে চলতে হবে।

শ্লোক ২

অঙ্গীক্ষেত বিশুদ্ধাত্মা দেহিনাং বিষয়াত্মানাম্ ।

ওণেষু তত্ত্বাত্মানেন সর্বারম্ভবিপর্যয়ম্ ॥ ২ ॥

অঙ্গীক্ষেত—লক্ষ্য করা উচিত; বিশুদ্ধ—শুদ্ধিত্ব; আত্মা—জীবাত্মা; দেহিনাম—শরীরধারী জীব; বিষয়-আত্মানাম—যারা ইন্দ্রিয় উপভোগে প্রবৃত্ত; ওণেষু—সুখাস্থাদনের জড় বিষয়াদির মাধ্যমে; তত্ত্ব—সত্য রূপে; ধ্যানেন—চিন্তাভাবনার মাধ্যমে; সর্ব—সব কিছুর; আরম্ভ—প্রচেষ্টা; বিপর্যয়ম—অবশ্যত্ত্বাবী ব্যাখ্যা।

অনুবাদ

শুদ্ধাত্মা পুরুষের লক্ষ্য করা উচিত যে, বন্ধু জীবগণ যেহেতু ইন্দ্রিয় উপভোগের দিকে জীবন উৎসর্গ করে, তাই তারা ইন্দ্রিয় সুখ ভোগের সব কিছুকেই অনর্থক সত্যরূপে স্বীকার করে থাকে, যার ফলে তাদের সকল প্রকার প্রচেষ্টাই অবশ্যত্ত্বাবী ব্যর্থ্যাতায় পর্যবসিত হতে বাধ্য।

তাৎপর্য

এই শ্লোকটিতে ভগবান কামনা বাসনামুক্ত হওয়ার পদ্ধতি বর্ণনা করেছেন। রূপ-আকৃতি, স্থাদ, গন্ধ, স্পর্শ কিংবা শব্দের মাধ্যমে অনুভূতি সবরকম জড়জাগতিক ইন্দ্রিয়ভোগ্য বন্তমাত্রাই অনিত্য। আমরা এখন আমাদের পরিবার পরিজন এবং দেশ জাতিকে দেখছি, কিন্তু পরিণামে ঐ সব কিছুই বিলীন হয়ে যাবে। এমন কি আমাদের যে শরীরটির মাধ্যমে আমরা ঐ সব কিছু অনুধাবন করছি, সেটিও বিলীন হয়ে যাবে। এইভাবেই জড়জাগতিক ভেগ উপভোগের অপরিহার্য পরিণামই হল বিপর্যয়, অর্থাৎ বিপুল দুঃখকষ্ট। বিশুদ্ধাত্মা শব্দটি বোঝায় যে, ভগবন্ত্রুক্তিমূলক বিধিবন্ধ কর্তব্যকর্ম সাধনাদির মাধ্যমে যারা নিজেদের পরিশুদ্ধ করে তুলেছেন। তাঁরা

সুস্পষ্টভাবেই জড়জাগতিক জীবনের ইতাশাচ্ছন্ন ব্যর্থতা অবলোকন করতে পারেন, এবং তাই তাঁরা অকাম্যাঙ্গা অর্থাৎ জড়জাগতিক কামনা বাসনামৃক্ত মহাত্মা হয়ে উঠেন।

শ্লোক ৩

**সুপ্তস্য বিষয়ালোকো ধ্যায়তো বা মনোরথঃ ।
নানাঞ্চকঙ্গাদ বিফলস্তথা ভেদাঞ্চধীগুণেঃ ॥ ৩ ॥**

সুপ্তস্য—যে ঘুমন্ত; বিষয়—ইন্দ্রিয় পরিতৃপ্তি; আলোকঃ—লক্ষ্য করে; ধ্যায়তঃ—যে গভীরভাবে চিন্তা করে; বা—কিংবা; মনঃ-রথঃ—নিতান্তই মনের সৃষ্টি; নানা—বহু বিচিত্র প্রকার; আঙ্গুক-তাৎ—সেই প্রকৃতি সম্পন্ন; বিফলঃ—যথার্থ সার্থকতা বিহীন; তথা—সেই ভাবে; ভেদ-আঙ্গু—ভিন্ন ভাবে গঠিত; ধীঃ—বুদ্ধি; গুণেঃ—জড়েন্দ্রিয়গুলির মাধ্যমে।

অনুবাদ

ঘুমন্ত মানুষ স্বপ্নের মধ্যে ইন্দ্রিয়ভোগ্য বহু জিনিস দেখতে পারে, কিন্তু ঐসকল সুখকর সব কিছুই নিতান্ত মানসিক কল্পনা মাত্র এবং তাই শেষপর্যন্ত অহেতুক। সেইভাবেই, জীবমাত্রই তাঁর চিন্ময় পারমার্থিক সত্তা সম্পর্কে নিদ্রাময় হয়ে থাকে, তাঁর দৃষ্টিতেও বহু ইন্দ্রিয়ভোগ্য বিষয়াদি আসে, কিন্তু ঐসকল অঙ্গুয়ী উপভোগের অগণিত বিষয়বস্তু নিতান্তই ভগবানের মায়াবলে সৃষ্টি হয়ে থাকে এবং সেগুলির কোনই স্থায়ী সত্তা নেই। ঐগুলি নিয়ে যে মানুষ মনঃসংযোগ করে থাকে, ইন্দ্রিয়াদির তাড়নায় সে অনর্থক তাঁর বুদ্ধি বৃত্তির অপব্যয় করতে থাকে।

তাৎপর্য

যেহেতু জড়জাগতিক কাজকর্মের ফলগুলি অঙ্গুয়ী হয়, তাই সেগুলি মানুষ লাভ করতে পারল কি না পারল, তাতে কিছুই যায় আসে না; চরম পরিণাম একই থাকে। জড়জাগতিক কাজকর্ম কখনই জীবনের সর্বোত্তম সার্থকতা স্বরূপ কৃষ্ণভাবনামৃত প্রদান করতে পারে না। ইন্দ্রিয়গুলির তাড়নায় জড়জাগতিক বুদ্ধিবৃত্তি প্রবলভাবে ইন্দ্রিয় উপভোগের বাসনা করতে থাকে। তাই তাকে এখানে ভেদাঞ্চধীঃ বলা হয়েছে, ঐ ধরনের বুদ্ধিবৃত্তি প্রকৃতপক্ষে মানুষকে তাঁর যথার্থ শুল্ক স্বার্থবোধের চিন্তা থেকে বিছিন্ন করে দেয়। এইভাবেই জড়জাগতিক অনুকূল এবং প্রতিকূল বিষয়াদির মধ্যে ময় হয়ে জাগতিক প্রগতির অগণিত বিষয়াদি অনুধাবনে বুদ্ধি বিপর্যস্ত হয়ে পড়ে। ঐ ধরনের ভেদাঞ্চবুদ্ধি শক্তিহীন হয় এবং পরমতম স্বরূপ

পরমেশ্বর ভগবান শ্রীকৃষ্ণ সম্পর্কে কিছুই উপলক্ষ করতে পারে না। ভগবন্তকের অবশ্য একমাত্র ভগবান শ্রীকৃষ্ণের উদ্দেশ্যে তাদের বুদ্ধি নিবন্ধ করবার পদ্ধতি জানা আছে। তারা শ্রীভগবানের রূপ, গুণ, লীলা এবং ভক্তমণ্ডলী নিয়ে মনোনিবেশ করতে জানেন, এবং তাই তাদের বুদ্ধি কখনই পরমতত্ত্ব থেকে বিচ্ছিন্ন হয় না। তাই ভগবদ্গীতায় (২/৪১) আছে—

ব্যবসায়াত্মিকা বুদ্ধিরেকেহ কুরুনন্দন ।
বহুশাখা হনুমান্ত বুদ্ধয়োহ্ব্যবসায়িনাম্ ॥

“যারা এই পথ অবলম্বন করেছে, তাদের নিশ্চয়াত্মিকা বুদ্ধি একনিষ্ঠ। হে কুরুনন্দন, অস্ত্রিচিং সকাম ঘৃত্তিদের বুদ্ধি বহুশাখাবিশিষ্ট ও বহুমুখী।”

মানুষ যদি কৃষ্ণভাবনামৃত আস্তাদনে আগ্রহী না হয়, তা হলে তার নিত্য স্থিতির মর্যাদা সম্পর্কে কোনও প্রকার ধারণা ছাড়াই অথবা স্বপ্নবিলাস করতে থাকে। জড়জাগতিক বুদ্ধি বৃত্তি সকল সময়েই সুখ অবেষণের জন্য নিত্য নতুন উপায় উদ্ভাবন করতে থাকবে, এবং তাই মানুষ ইন্দ্রিয় পরিতৃপ্তি লাভের একটি নিষ্ফল কর্ম প্রচেষ্টা থেকে অন্য আরও একটিতে লাফিয়ে চলে যাবে, তবু প্রকৃত সত্তা রহস্যটিতে মনোযোগ দিতে সে পারবে না। মানুষ বুঝতে পারে না যে, সকল জড়জাগতিক বস্তুই অঙ্গায়ী এবং বিলীন হয়ে যাবে। তার ফলে মানুষের বুদ্ধি বৃত্তি জড়জাগতিক কামনার লোভে কল্পিত হয়ে যায় এবং সেই কল্পুষ বুদ্ধির ফলে মানুষ জীবনের যথার্থ লক্ষ্যের অভিমুখী হতে পারে না। এইভাবে মানুষ শুক্রবুদ্ধিসম্পন্ন পারমার্থিক সদ্ব্যুক্ত উপদেশ লাভের গুরুত্ব বোঝে এবং তখন জীবনের চরম সার্থকতা স্বরূপ কৃষ্ণভাবনামৃত আস্তাদনে প্রবৃত্ত হয়।

শ্লোক ৪

নিবৃত্তং কর্ম সেবেত প্রবৃত্তং মৎপরস্ত্যজেৎ ।
জিঞ্জাসায়াৎ সম্প্রবৃত্তো নাদ্রিয়েৎ কর্মচোদনাম্ ॥ ৪ ॥

নিবৃত্তম्—বিধিবন্ধ কর্তব্য কর্ম; কর্ম—সেই কর্ম; সেবেত—পালন করা উচিত; প্রবৃত্তম্—ইন্দ্রিয় পরিতৃপ্তির কাজকর্ম; মৎ-পরঃ—যে আমাতে আধ্যাত্মিক; ত্যজেৎ—ত্যাগ করা উচিত; জিঞ্জাসায়াম্—পরম আধ্যাত্মিক তত্ত্ব অনুসন্ধানে; সম্প্রবৃত্তঃ—নিষ্ঠাভরে নিয়েজিত থেকে; ন—না; আদ্রিয়েৎ—স্বীকার করা উচিত; কর্ম—যে কে, জাগতিক ক্রিয়াকর্ম; চোদনাম্—সেই বিষয়ে বিধি নিবেধাদি।

অনুবাদ

জীবনের একমাত্র লক্ষ্য রূপে আমাকে সুদৃঢ়ভাবে মনের মধ্যে যে স্থান দিতে পেরেছে, তার পক্ষে ইন্দ্রিয় উপভোগের সকল কাজকর্ম বর্জন করা উচিত এবং তার পরিবর্তে বিধিবন্ধ নিয়মনীতি অনুসারে উন্নতি সাধনের জন্য কাজ করা কর্তব্য। অবশ্য যখন আত্মার পরমতত্ত্ব সম্পর্কে মানুষ যথার্থ অনুসন্ধিৎসু হয়, তখন তাকে সকাম কর্ম সম্পর্কিত শাস্ত্রীয় অনুশাসনগুলি আর পালন করবার প্রয়োজন হয় না।

তাৎপর্য

শ্রীল বিশ্বনাথ চক্রবর্তী ঠাকুর ব্যাখ্যা করেছেন যে, জিঞ্জাসায়ঃ সপ্তবৃন্তঃ শব্দসমষ্টির দ্বারা যোগারূপ ব্যক্তি অর্থাৎ যৌগিক প্রক্রিয়ায় বিশেষজ্ঞ মানুষকে বোঝানো হয়েছে। ভগবদ্গীতায় (৬/৩-৪) বলা হয়েছে—

আরক্ষক্ষের্মুনেযোগঃ কর্ম কারণমুচ্যতে ।
যোগারূপস্য তস্যেব শমঃ কারণমুচ্যতে ॥
যদা হি নেন্দ্রিয়ার্থেষু ন কর্মস্বনুবজ্জতে ।
সর্বসৎকর্মসম্যাসী যোগারূপত্বদোচ্যতে ॥

“অষ্টাঙ্গ যোগ অনুষ্ঠানে যারা নবীন, তাদের পক্ষে নিষ্ঠায় কর্ম অনুষ্ঠান করাই উৎকৃষ্ট সাধন, আর যারা ইতিমধ্যে যোগারূপ হয়েছেন, তাঁদের পক্ষে সমস্ত কর্ম থেকে নিবৃত্তি উৎকৃষ্ট সাধন। যখন যোগী জড় সুখ ভোগের সমস্ত সঙ্কল্প ত্যাগ করে ইন্দ্রিয়ভোগ্য বিষয়ের প্রতি আসক্ত রহিত হন, তখন তাঁকেই যোগারূপ বলা হয়।” দৃষ্টান্তস্বরূপ বলা যেতে পারে যে, কোনও সাধারণ মানুষ জড়জগতিক ইন্দ্রিয়সুখ ভোগের জন্য নারীসঙ্গ উপভোগের প্রয়াসী হবে। এই ধরনের প্রয়াসকে বলা হয় প্রবৃত্তকর্ম অর্থাৎ ইন্দ্রিয় পরিতৃপ্তির পথ। ধর্মপ্রাণ মানুষও নারীসঙ্গ উপভোগ করবেন, তবে বর্ণাশ্রম প্রথার বিধিবন্ধ নীতির অধীনেই তিনি তা করবেন। অবশ্যই, পারমার্থিক উন্নতি বিকাশের পথে যিনি পূর্ণ একাগ্রতা অর্জন করেছেন, তিনি শেষ পর্যন্ত মৈঘূন সঙ্গ জনিত সর্বপ্রকার বৈধ কিংবা অবৈধ সুখভোগের বাসনাই পরিত্যাগ করবেন। সেইভাবেই, প্রবৃত্তকর্ম অনুশীলনের পর্যায়ে অর্থাৎ সাধারণ জীবনে ইন্দ্রিয় উপভোগের ক্ষেত্রে, মানুষমাত্রই তার রসনাত্মপ্তির জন্য যা কিছু ইচ্ছা হয়, তা সবই আহর করবে। অন্যদিকে, জড়জগতিক ভগবন্তক কথনও উপাদেয় খাদ্যবস্তু সামগ্ৰী তৈরি করবে এবং তা শ্রীবিশ্বাহের উদ্দেশ্যে নিবেদন করবে, তা ভগবানকে সন্তুষ্ট করবার উদ্দেশ্যে নয়, বরং নিজেরই জিহ্বা ও উদরের তৃপ্তির জন্য তা করতে

থাকবে। অবশ্য, যিনি সম্পূর্ণভাবে আত্মনিয়োজিত, তিনি কখনই শুধুমাত্র তাঁর নিজের বসনা পরিত্তির বিষয়ে অগ্রহবোধ করবেন না। জড়জাগতিক মানুষদের তৈরি সাধারণ খাদ্যসামগ্রী তিনি পরিহার করে চলেন এবং শুধুমাত্র শ্রীকৃষ্ণের সেবার অভিলাষে নিজ শরীর কর্মক্ষম রাখার উদ্দেশ্যে শ্রীবিগ্রহের প্রতিসাধনের জন্য শ্রীবিগ্রহের কাছে সর্বাংগে নিবেদিত আহার্য সামগ্রী থেকে সামান্য পরিমাণে প্রসাদ আহার করে থাকেন।

পারমার্থিক উপলক্ষের মাধ্যমে বদ্ধজীবে জড়জাগতিক চেতনার সর্বনিম্ন পর্যায় থেকে ক্রমশ পরমেশ্বর ভগবানের উদ্দেশ্যে প্রেমময়ী ভক্তিমূলক সেবা নিবেদনের ক্ষেত্রে সম্পূর্ণভাবে আত্মস্তু হতে পারে। প্রাথমিক পর্যায়ে ভগবানের প্রতিসাধনের বাসনা নিয়ে মানুষের সমস্ত বক্তব্য উপভোগ্য বিষয়াদি তথা সর্বপ্রকার কর্মফল প্রথমেই ভগবানের উদ্দেশ্যে সমর্পণ করতে শেখানো হয়। উদ্বিত পর্যায়ে অবশ্য সকাম কর্ম অনুষ্ঠানের (কর্মচোদনাম্) প্রযুক্তি আর থাকে না, এবং মানুষ তখন শুধুমাত্র ভগবানের প্রেমময়ী সেবায় সর্বপ্রকার স্বাধৃচিষ্টা ব্যতিরেকেই সব কিছু সমর্পণ করতে থাকে। দৃষ্টান্তস্বরূপ, কৃষ্ণভাবনামৃত প্রচারে নিয়োজিত সর্বত্যাগী সন্ধ্যাসী অথবা কৃষ্ণভাবনামৃত প্রচারে নিয়োজিত সর্বত্যাগী গৃহস্থকেও গার্হস্থ্য জীবনে ইন্দ্রিয় উপভোগের সমস্ত বিধিনিষেধ পালন করে চলার প্রয়োজন হয় না। শেষ পর্যন্ত, প্রত্যেক মানুষকেই কৃষ্ণভাবনামৃত আস্থাদন সম্পর্কিত দিব্য কর্তব্যকর্মেই আত্মনিয়োগ করতে হবে। নিজের অভিলাষ পূরণের উদ্দেশ্যে কাজকর্ম করার পরে কর্মফল শ্রীকৃষ্ণের উদ্দেশ্যে সমর্পণ করার চেয়ে, শ্রীকৃষ্ণের একান্ত অভিলাষ অনুসারে প্রত্যক্ষভাবে ভগবানকে সন্তুষ্ট করার মতো কাজকর্মে পরিপূর্ণভাবে আত্মনিয়োজিত থাকাই উচিত।

শ্রীল ভক্তিসিদ্ধান্ত সরস্বতী ঠাকুরের মতানুসারে, ধর্মগতে কিংবা অধর্মগতে যেভাবেই জড় জগতটিকে উপভোগ চেষ্টা করা হোক, শেষপর্যন্ত তার পরিণাম বিভ্রান্তিপূর্ণ হবেই। মানুষকে বাসনাশূন্য যথার্থ জীবনচর্যায় উন্নীত হতেই হবে এবং শুদ্ধভগবত্তকি অনুশীলন করতে হবে, তা হলেই জীবনের সকল সমস্যার সমাধান হবে।

শ্লোক ৫

যমানভীক্ষ্মং সেবেত নিয়মান্মৎপরঃ কৃচিত্ ।

মদভিজ্ঞং গুরুং শাস্ত্রমুপাসীত মদাত্মকম্ ॥ ৫ ॥

যমান—হত্যা করা অনুচিত এবং এই ধরনের মূল অনুশাসনাদি; অভীক্ষম—সর্বদাই; সেবেত—পালন করা কর্তব্য; নিয়মান—শরীর পরিষ্কার পরিচ্ছন্ন রাখার মতো সাধারণ অনুশাসনাদি; মৎপরঃ—আমার স্বরূপে আমাকে যে জ্ঞাত হয়েছে; শুচিৎ—যথাসন্তুষ্ট; মৎ-অভিজ্ঞম—আমার স্বরূপ যে জ্ঞানতে পারে; গুরুম—পারমার্থিক গুরুদেব; শান্তম—শান্তিপূর্ণ; উপাসীত—সেবা করা উচিত; মৎ-আত্মকম—আমা হতে অভিম।

অনুবাদ

জীবনের পরম লক্ষ্য রূপে আমাকে যে স্বীকার করেছে, তার পক্ষে পাপকর্মাদি পরিহার সংক্রান্ত শাস্ত্রীয় অনুশাসনগুলি অবশ্যই নিষ্ঠাভরে পালন করা উচিত এবং যথাসন্তুষ্ট শুচিতা রক্ষার মতো সামান্য বিধিনিবেধগুলিও প্রতিপালন করা প্রয়োজন। অবশ্যে, মানুষকে অবশ্যই কোনও পারমার্থিক সদ্গুরুর সমীপবর্তী হতে হবে, যিনি আমার মতোই সর্বজ্ঞানে গুণাত্মিত, যিনি প্রশান্ত এবং যিনি পারমার্থিক দিব্য চেতনার মাধ্যমে আমা হতে অভিম।

তাৎপর্য

যমান শব্দটির দ্বারা মানুষের শুচিতা রক্ষার জন্য প্রয়োজনীয় মূল অনুশাসনগুলির কথা বোঝানো হয়েছে। কৃত্বভাবনামৃত আন্দোলনের অঙ্গভূক্ত সকল শুদ্ধাচারী যথার্থ ভক্তসদস্যকেই মাছ, মাংস এবং ডিম খাওয়া বর্জন করতেই হয়, এবং তাছাড়া তাদের নেশাভাঙ্গ করা, জুয়াখেলা এবং অবৈধ মৈথুন সংসর্গও অবশ্যই বর্জন করতে হয়। অভিজ্ঞম কথাটি বোঝায় যে, কোনও মানুষ যে কোনও কঠিন পরিস্থিতির মধ্যেও যেন কখনও ঐ ধরনের নিষিদ্ধ ক্রিয়াকলাপে লিপ্ত না হয়। নিয়মান শব্দটি কিছু স্বল্প বাধ্যতামূলক অনুশাসনাদি বোঝায়, যেমন দিনে তিনবার স্নান করা। কিছু কঠিন পরিস্থিতির মাঝে, মানুষ দিনে তিনবার স্নান না করতেও পারে, তা সত্ত্বেও তার পারমার্থিক মর্যাদা রক্ষা করে চলতেও পারে। কিন্তু যদি কেউ যে কোনও কঠিন পরিস্থিতির মাঝেও নিষিদ্ধ পাপকর্মে লিপ্ত হয় তা হলে নিঃসন্দেহে তার পারমার্থিক অবনতি হবে। শেষপর্যন্ত শ্রীউপদেশামৃত গ্রন্থে ব্যাখ্যা করা হয়েছে যে, শুধুমাত্র বিধিনিয়মাদি পালনে নিষ্ঠাবান হলেই চলবে না, তাতে পারমার্থিক উন্নতি করা যায় না। নিষ্ঠাবান মানুষকে অবশ্যই কোনও পারমার্থিক সদ্গুরুর আশ্রয় নিতে হবে, যে গুরুদেবকে বলা যায় মদভিজ্ঞম অর্থাৎ ভগবানের স্বরূপ সম্পর্কে পূর্ণজ্ঞানসম্পন্ন পুরুষ। মৎ (আমাকে) শব্দটি বোঝায় যে যথার্থ পারমার্থিক সদ্গুরুর মনে পারমতত্ত্বের কোনও নিরীক্ষৱ্বাদী ধারণা থাকার কোনও সন্তাবনা যেন না থাকে। তা ছাড়া গুরুদেব অবশ্যই তাঁর ইন্দ্রিয়াদি সম্পূর্ণভাবে

নিয়ন্ত্রিত রাখবেন। কারণ, ভগবানের সেবায় সম্পূর্ণভাবে আত্মসমর্পণের ফলে, তেমন পারমার্থিক গুরুদেব মদাহৃকম্ হয়ে উঠেন, অর্থাৎ তিনি পরমেশ্বর ভগবানের দিব্য সন্তার অভিন্ন মর্যাদা লাভ করেন।

শ্লোক ৬

অমান্যমৎসরো দক্ষো নির্মমো দৃচ্সৌহদঃ ।

অসত্ত্বরোঽথজিজ্ঞাসুরনসূয়ুরমোঘবাক ॥ ৬ ॥

অমানী—মিথ্যা অহমিকাশূন্য; অমৎসরঃ—নিজেকে সকল কর্মের কর্তা না বিবেচনা করা; দক্ষঃ—অলসতা বিহীন; নির্মমঃ—নিজ স্ত্রী, পুত্র, গৃহ, সমাজ ইত্যাদি কোনও কিছুতেই ক্ষমতাবিহীন তথা প্রভুত্ববোধশূন্য; দৃচ্সৌহদঃ—আরাধ্য শ্রীবিগ্রহ স্বরূপ পারমার্থিক গুরুদেবের সাথে প্রেমময় সখ্যতার ভাবে আবদ্ধ; অসত্ত্বরঃ—জড়জাগতিক রজঙ্গনের প্রভাবে বিভ্রান্ত না হওয়া; অর্থজিজ্ঞাসুঃ—পরম তত্ত্ববিষয়ক জ্ঞানার্থী; অসূয়ুঃ—ঈর্ষাদ্বৈষবর্জিত; অমোঘবাক—বাচালতা মুক্ত।

অনুবাদ .

পারমার্থিক সদ্গুরুর সেবক অর্থাৎ শিষ্যকে অবশ্যই মিথ্যা অহমিকামুক্ত হতে হবে এবং কখনই নিজেকে সকল কর্মের কর্তা বিবেচনা করা চলবে না। তাকে সকল সময়ে কর্মদক্ষ এবং নিরলস হতে হবে আর তার স্ত্রী, পুত্র, পরিবার, গৃহ ও সমাজ সকল বিষয়ে মমতাশূন্য ও প্রভুত্ববোধহীন হওয়া প্রয়োজন। তার পারমার্থিক গুরুর প্রতি প্রেমময় সখ্যভাবাপন্ন হতে হবে এবং কখনই বিভ্রান্ত বা বিপথগামী হলে চলবে না। সেবক তথা শিষ্যরূপে তাকে পারমার্থিক উপলক্ষ্মির পথে অগ্রসর হতে হবে, কারও প্রতি ঈর্ষাদ্বৈত হলে চলবে না এবং স্বল্পবাক হওয়া প্রয়োজন।

তাৎপর্য

কোনও মানুষই তার স্ত্রী, পরিবার, ঘর, সমাজ ইত্যাদি বলতে যা কিছু বোঝায় তার কোনটাই চিরদিনের প্রভু বা মাসিক বলে দাবি করতে পারে না। সমুদ্রের উপরে ফেনার মতোই ঐ ধরনের সামাজিক তথা জাগতিক সম্পর্কগুলি সৃষ্টি হয় এবং লোপ পায়। কোনও মানুষই তার ঘরবাড়ি, সমাজ এবং পরিবারবর্গ যা কিছু জাগতিক বস্তু দিয়ে তৈরি হয়েছে, তার কোনটাই সৃষ্টিকর্তা বলে দাবি করতে পারে না। যদি এমন ঘটনা সত্য হত যে, পিতামাতারাই তাঁদের সন্তানদের দেহগুলির প্রকৃত স্বষ্টা, তাহলে সন্তানেরা কখনই তাঁদের পিতামাতার সামনে মৃত্যুবরণ করত না। তখন পিতামাতার অনায়াসে সন্তানদের জন্য নতুন শরীর

সৃষ্টি করতেই পারতেন। তেমনই, পিতামাতারাও মৃত্যুবরণ করতেন না, যেহেতু তাঁরা নিজেরাই নিজেদের নতুন শরীর সৃষ্টি করে নিতে পারতেন এবং পুরানো মৃত শরীর ফেলে দিতেন। প্রকৃতপক্ষে, ভগবানই প্রত্যেকের শরীর সৃষ্টি করেন এবং সমস্ত জড়জাগ্রত্তিক পদার্থ যা দিয়ে আমার জড়জাগ্রত্তিক সমাজ গড়ে তৃলি, তা সবই ভগবান সৃষ্টি করেন। সুতরাং এই সব কিছু আমাদের কাছ থেকে মৃত্যু চেনে নিয়ে যাওয়ার আগেই সেই সবই ভগবান শ্রীকৃষ্ণের প্রতিভূত স্বরূপ পারমার্থিক শ্রীশুরনন্দেরে প্রেমময়ী সেবার উদ্দেশ্যে স্নেহায় নিবেদন করা উচিত। তা হলে ঐ সমস্ত জড়জাগ্রত্তিক বস্তুই দুঃখ সৃষ্টির পরিবর্তে সুখের কারণ হয়ে উঠবে।

শ্লোক ৭

জায়াপত্যগৃহক্ষেত্রস্বজন্দ্রবিগাদিষ্য ।

উদাসীনঃ সমৎ পশ্যন্ সর্বেষু র্থমিবাত্মানঃ ॥ ৭ ॥

জায়া—স্ত্রীর প্রতি; অপত্য—সন্তানাদি; গৃহ—ঘর; ক্ষেত্র—জমি; স্বজন—আঘীয় ও বন্ধুগণ; দ্রবিণ—সঞ্চিত ধন; আদিষ্য—এবং অন্য সব কিছু; উদাসীনঃ—অন্যমনোভাবাপন্ন থাকা; সমস্ত—সমভাবে; পশ্যন্—দেখার ফলে; সর্বেষু—এই সব কিছুতে; র্থম—উদ্দেশ্যে; ইব—মতো; আত্মানঃ—নিজের মতো।

অনুবাদ

জীবনের সকল পরিবেশের মধ্যেই মানুষকে আপন যথার্থ শুভ স্বার্থের প্রতি যত্নশীল হতে হয় এবং সেই উদ্দেশ্যেই স্ত্রীপুত্র, পরিবার পরিজন, ঘরসংসার, জমিবাড়ি, আঘীয়স্বজন, বন্ধুবান্ধব, ধনসম্পদ এবং সবকিছু থেকেই অনাসক্ত থাকা উচিত।

তাৎপর্য

ভগবন্তক স্বীকার করেন যে, পরমেশ্বর ভগবানের প্রতিসাধনের জন্য প্রেমময়ী ভক্তিমূলক সেবা নিবেদনের উদ্দেশ্যেই তাঁর স্ত্রী-পুত্র, পরিবার পরিজন, ঘরসংসার, জমিবাড়ি, আঘীয়স্বজন, বন্ধুবান্ধব, ধনসম্পদ সবকিছুই নিয়োজিত করতে হবে। সুতরাং তিনি কখনই তাঁর নিজের পরিবারবর্গ এবং বন্ধুবান্ধবদের ইদ্রিয় পরিত্তির জন্য প্রাণপন চেষ্টা করেন না। তাঁর স্ত্রীপুত্র কল্যাণের প্রভু হয়ে উঠার জন্য আগ্রহ বোধ করেন না কিংবা বন্ধুবান্ধব আর সমাজের কাছ থেকে মান সম্মানের জন্য উত্তিষ্ঠ হন না। সেই কারণে কারণও প্রতি তাঁর ঈর্ষাবোধ থাকে না এবং আঘাতজ্ঞান উপলক্ষ্যে চর্চায় তাঁর কোনও আলস্য বোধ হয় না। প্রভুত্ব করবার অকারণ বাসনা থেকে মুক্ত থাকেন এবং সর্বদাই পরম পুরুষের ভগবানের বিষয়ে তাঁর ধ্যানধারণা

বিকশিত করতে আগ্রহবোধ করেন। বৃথা আত্মস্তুরিতার মনোভাব থেকে মুক্ত হয়ে তিনি স্বভাবতই অকারণ জড়জাগতিক বাচালতা থেকে দূরে থাকেন। সেই কারণেই তিনি সর্বদা দৃঢ়মন্ত্রবোপন্ন হন এবং খেয়ালখুশিমতো কোনও কাজ করেন না, আর তাই শুরুদেবের শ্রীচরণকমলে প্রেমময়ী দেবার পরিবেশে তিনি সদাসর্বদাই সুস্থির হয়ে থাকতে পারেন।

প্রশ্ন উত্থাপিত হতে পারে যে, বৃথা প্রভুত্ববোধ থেকে কিভাবে মুক্তি লাভের চেষ্টা করা যেতে পারে। এই বিষয়ে শ্রীল বিশ্বনাথ চক্রবর্তী ঠাকুর নিম্নরূপ দৃষ্টান্তটি দিয়েছেন। যে কোনও সাধারণ মানুষই আরও বেশি অর্থ সঞ্চয় করতে বিশেষ আগ্রহবোধ করে থাকে, এবং তার অর্থসম্পদ সে, কোম্পানী শেয়ার, সরকারি-বেসকারী ঝুঁপত্র, ব্যাঙ্কের হিসাব, জমিবাড়ি, সোনা জহরত এবং এমনি সব ক্ষেত্রে গঞ্জিত রাখে। যতদিন এই সমস্ত বিভিন্ন ধরনের সম্পত্তি থেকে তার আর্থিক শুভফল লাভ হতে থাকে, ততদিন সেইগুলি সে সমান চোখে দেখে এবং সেইগুলি তারই সম্পদ বলে মনে করতে থাকে। কিন্তু যদি কখনও তার সেই সব সম্পত্তি থেকে সরকার কর বাবদ খানিকটা নিয়ে নেয়, কিংবা যদি কোনও দুর্ভাগ্যজনক পরিস্থিতির ফলে ব্যবসায়িক কারণে সেই সব হারিয়ে যেতে দেখে, তখন সে ঐসব সম্পত্তির মালিকানার ধারণা ত্যাগ করতে বাধ্য হয়। এই ভাবেই প্রত্যেক মানুষেরই বুদ্ধিমানের মতো লক্ষ্য করা উচিত যে, অগণিত জড়জাগতিক সামগ্রীর উপরে কারও প্রভুত্ব বা মালিকানার ধারণা কখনই স্থায়ী হয় না; সুতরাং এই সবকিছু থেকেই মনকে অনাসক্ত করে রাখার চর্চা করা শিখতে হয়। যদি মানুষ পরম পুরুষোত্তম ভগবানের এবং তাঁর শুদ্ধ ভক্তসমাজ ও পারমার্থিক শুরুদেবের প্রতি প্রেমময়ী দেবার মনোভাব অনুশীলন না করে, তাহলে নিঃসন্দেহে জড়জাগতিক সমাজ স্থানে আর প্রেম ভালবাসার মোহজালে জড়িত হয়ে পড়তেই হবে। তার ফলে স্থায়ী সুখভোগের আশা বর্জন করে জড়জাগতিক শুরোই আবদ্ধ হয়ে থাকতে হবে।

শ্লোক ৮

বিলক্ষণঃ স্তুলসৃষ্ট্বাদ্ দেহাদঘোষিতা স্বদৃক ।

যথাগ্নির্দারণো দাহ্যাদ্ দাহকোহ্ন্যঃ প্রকাশকঃ ॥ ৮ ॥

বিলক্ষণঃ—বিভিন্ন বৈশিষ্ট্যাদি সম্পন্ন; স্তুল—স্তুল সামগ্রী থেকে; সৃষ্ট্বাদ—এবং সৃষ্ট্বঃ; দেহাদ—শরীর থেকে; আঘা—চিমায় আঘা; স্বদৃক—দর্শক; আঘাতস্তুজানসম্পন্ন; যথা—যেভাবে; আঘাঃ—আগুন; দাহকঃ—জ্বালানী কাঠ

থেকে; দাহ্যাৎ—দাহ্য পদার্থ থেকে; দাহকঃ—দহনকারী; অন্যঃ—অন্যান্য; প্রকাশকঃ—আলোকিত করে।

অনুবাদ

আগুন যেমন দহনের মাধ্যমে আলোক প্রদান করে, অথচ তা দাহ্য কাঠ থেকে ভিন্ন, তবু কাঠ দহনের মাধ্যমে উজ্জ্বল্য প্রদান করে; তেমনই শরীরের মধ্যে যে দর্শক রয়েছে, তা আত্মজ্ঞানসম্পন্ন চিন্ময় আত্মা এবং তা জড় শরীর থেকে ভিন্ন হলেও চেতনার দ্বারা সংজ্ঞীবিত হয়ে রয়েছে। তাই চিন্ময় আত্মা এবং শরীর ভিন্ন সন্তানবিশিষ্ট এবং ভিন্ন বৈশিষ্ট্য সম্পন্ন।

তাৎপর্য

এই শ্লোকটিতে বিশ্লেষণের মাধ্যমে বোঝানো হয়েছে যে, জড় দেহের সঙ্গে কখনই অহম্বোধ একাত্ম মনে করা অনুচিত। ঐ ধরনের ভাষ্ণ একান্ত বোধকে বলা হয় জাগতিক বিভাস্তি তথা অহমিকা। এই প্রসঙ্গে একটি প্রশ্ন উত্থাপিত হতে পারে। যেহেতু সাধারণত সকলেই জানে যে, পরম পুরুষোত্তম ভগবানই বন্ধ আত্মাকে জ্ঞানালোক প্রদান করে থাকেন, তবে কেন স্ব-দৃক্ত অর্থাৎ ‘আত্মজ্ঞানসম্পন্ন’ শব্দটি এই শ্লোকে ব্যবহার করা হয়েছে? শ্রীল বিশ্বনাথ চক্রবর্তী ঠাকুর ব্যাখ্যা করেছেন যে, পরম পুরুষোত্তম ভগবান যদিও জীবকে অবশ্যই চেতনা প্রদান করেছেন, তবু জীব ভগবানের শক্তির দ্বারা সংজ্ঞীবিত বলে নিজেই তার শুন্দ চেতনা পুনরুজ্জীবিত এবং প্রসারিত করতে সক্ষম হতে পারে। সুতরাং পরোক্ষ ভাবধারায় তাকে আত্মজ্ঞানসম্পন্ন বলা যেতে পারে। দৃষ্টান্তস্বরূপ বলা যেতে পারে যে, সোনা কিংবা রূপার চূড়ায় সূর্য থেকেই আসে, তা হলেও সোনা এবং রূপার অন্তর্নিহিত বৈশিষ্ট্যকেও উজ্জ্বলতা প্রতিফলনের কারণ রূপে বিবেচনা করা যেতে পারে, যেহেতু অন্য কোনও বস্তুর তেমন কোনও যথার্থ শৃণবৈশিষ্ট্য নেই, যা থেকে সূর্যকিরণ প্রতিফলিত হতে পারে। তেমনই, চিন্ময় আত্মাকে স্ব-দৃক্ত অর্থাৎ আত্মজ্ঞানসম্পন্ন সন্তা বলা যেতে পারে, কারণ পরমেশ্বর ভগবানের শক্তিমন্তার প্রতিফলনে উজ্জ্বলতা বিকিরণের সামর্থ্য তার রয়েছে, তাই তার নিজের সন্তার বিকাশে অস্তিত্বের উজ্জ্বল্য বিকিরণ করতে পারে, যেভাবে সোনা কিংবা রূপার চূড়া থেকে তার প্রতিফলনের শৃণবৈশিষ্ট্যের কারণেই সূর্যালোক বিজ্ঞুরিত হতে দেখা যায়।

শরীর এবং আত্মার বিভিন্ন বৈশিষ্ট্যাদি বর্ণনার উদ্দেশ্যে এই শ্লোকে একটি সুন্দর দৃষ্টান্ত দেওয়া হয়েছে। আগুনের দহন এবং আলোক প্রদান ক্ষমতা থাকলেও, যে বস্তুটিকে নিয়ে আগুনের দহনের ফলে আলোক বিজ্ঞুরিত হতে থাকে, সেই

বস্তুটি থেকে আগুন ভিন্ন। অবশ্য বলা যেতে পারে যে, কাঠের মধ্যেই অব্যক্ত রূপে আগুন থাকে। তেমনই, অজ্ঞানতার আধার বন্ধ জীবনের মধ্যেও চিন্ময় আত্মা রয়েছে, যদিও তা শরীরের মধ্যে অব্যক্ত প্রতীয়মান হয়। জীবসত্ত্বার জ্ঞান সংজীবিত অবস্থাটিকে কাঠের মধ্যে আগুন সৃষ্টির পদ্ধতির সঙ্গে তুলনা করা যেতে পারে। যেমন আগুন অচিরেই কাঠ পুড়িয়ে ছাই করে দেয় তেমনই চিন্ময় আত্মা সংজীবিত হলে অজ্ঞানতার অঙ্ককার পুড়িয়ে ছাই করে দেয়। আমরা দেহ সম্পর্কে সচেতন; অতএব বলা যেতে পারে যে, শরীরটিকে চেতনার দ্বারা আলোকিত করা হয়, সেই চেতনা অর্থাৎ চিন্ময় আত্মার লক্ষণ একটি শক্তি। শরীর এবং আত্মাকে একই সও মনে করা যেন আগুন এবং কাঠকে একই বস্তু মনে করার মতোই নিরুদ্ধিতা। উভয় ক্ষেত্রেই, আগুন এবং কাঠের সম্পর্ক কিংবা আত্মা ও দেহের সম্পর্ক থাকলেও আগুন আর কাঠ যে ভিন্ন পদার্থ বা আত্মা যে দেহ থেকে ভিন্ন, সেই সত্ত্বের কোনও পরিবর্তন হয়না।

শ্লোক ৯

নিরোধোৎপত্ত্যগুবহুনাত্বং তৎকৃতান্ গুণান् ।

অন্তঃপ্রবিষ্ট আধত্ত এবং দেহগুণান্ পরঃ ॥ ৯ ॥

নিরোধ—সুপ্ত; উৎপত্তি—অভিব্যক্তি; অণু—ক্ষুদ্র; বৃহৎ—বিশাল; নানাত্ম—বিভিন্ন বৈশিষ্ট্যাদি; তৎকৃতান্—তার দ্বারা উৎপন্ন; গুণান্—গুণাবলী; অন্তঃ—মধ্যে; প্রবিষ্টঃ—প্রবেশ করে; আধৎ-তে—গ্রহণ করে; এবম—এইভাবে; দেহ—জড় শরীরের; গুণান্—গুণাবলী; পরঃ—পারমার্থিক সত্তা।

অনুবাদ

যেমন আগুন বিভিন্নভাবে সুপ্ত, উগ্র, ক্ষীণ, উজ্জ্বল এবং আরও নানাভাবে দাহ্য পদার্থের অবস্থাভেদে প্রকাশ পেতে পারে, তেমনই, চিন্ময় আত্মা কোনও জড় দেহের মধ্যে প্রবেশ করে এবং বিশেষ দৈহিক গুণাবলী ব্যক্ত করে।

তাৎপর্য

যদিও আগুন কোনও বিশেষ পদার্থের মধ্যে জ্বলতে এবং নিভে যেতে পারে, তাহলেও আগুন নামক সন্তানি নিত্য বিরাজমান থাকে। তেমনই, চিন্ময় আত্মা কোনও এক উপযুক্ত শরীরের মধ্যে আবির্ভূত হয় এবং পরে সেই শরীর থেকে অন্তর্হিত হয়, কিন্তু আত্মা সর্বদাই বিরাজমান থাকে। যেমন আগুন তার দাহ্য পদার্থটি থেকে ভিন্ন, তেমনই আত্মা ও শরীর থেকে ভিন্ন। একটি দেশলাই কাঠি ছেটি একটু আগুন জ্বালায়, সেক্ষেত্রে বিশাল তৈলাধার বিস্ফোরণ হলে আকাশে

আগুনের শিখা লাফিয়ে ওঠে। কিন্তু, তা হলেও আগুন একই। তেমনই, একটি চিন্ময় আত্মা ব্রহ্মার শরীরে অবস্থান করে থাকতে পারে, আর অন্য একটি পিংপড়ের শরীরেও এক আত্মা থাকতে পারে, কিন্তু গুণগতভাবে প্রত্যেক শরীরেই আত্মা এক ও সমান। অজ্ঞানতার ফলে আমরা আত্মার সঙ্গে শারীরিক বৈশিষ্ট্যগুলি আরোপ করে থাকি, এবং তাই আমরা বলতে থাকি যে, অমুক লোকটি আমেরিকান, রাশিয়ান, না হয় চীনা, আফ্রিকান কিংবা মেক্সিকান, কিংবা লোকটা বৃদ্ধ, না হয় জোয়ান। যদি ঐ ধরনের নাম পরিচয়গুলি অবশ্যই শরীরের ক্ষেত্রে প্রযোজ্য, সেগুলি কখনই চিন্ময় আত্মার পরিচয় প্রদান করে না, কারণ আত্মাকে বলা হয়েছে প্রঃ অর্থাৎ পারমার্থিক সত্তা। যতক্ষণ বিভ্রান্ত চিন্ময় আত্মা পরম পুরুষোত্তম ভগবানের প্রতি বিরুদ্ধ হয়ে থাকে, ততদিন স্তুল এবং সূক্ষ্ম শরীরাদির নাম উপাধিগুলি নিয়ে নিজের চারদিকে জড়িয়ে রাখে এবং অজ্ঞানতার অন্ধকারে নিজেকে রেখে দেয়। যদি কেউ বুদ্ধিবৃত্তি সহকারে নিজেকে জীবনের বিভিন্ন জড়জাগতিক দর্শনতত্ত্বের সাথে একাত্ম বোধ সম্পন্ন করে তোলে, তা হলে সে সূক্ষ্ম মনের দ্বারা আবৃত হয়ে পড়ে। পরিণামে, যা বিদ্যমান থাকে তা সবই পরমতত্ত্ব ভগবান শ্রীকৃষ্ণেরই অবিছেদ্য বিভিন্নাংশ। যখন জীব তা উপলব্ধি করে, তখন নিরূপাধি, অর্থাৎ জড়জাগতিক উপাধিমুক্ত হয়। এই হল তার স্বরূপ সত্তা।

শ্লোক ১০

যোহসৌ গুণেবিরচিতো দেহোহয়ং পুরুষস্য হি ।

সংসারস্তম্ভিবন্ধোহয়ং পুংসো বিদ্যাচ্ছিদাত্মানঃ ॥ ১০ ॥

যঃ—যা; অসৌ—যে (সূক্ষ্ম শরীর); গুণঃ—জড় গুণাবলীর দ্বারা; বিরচিতঃ—সৃষ্টি; দেহঃ—শরীর; অয়ম—এই (স্তুল দেহ); পুরুষস্য—পরম পুরুষোত্তম ভগবানের; হি—অবশ্যই; সংসার—জড় জাগতিক অঙ্গিত্ব; তৎনিবন্ধঃ—তার সাথে আবদ্ধ; অয়ম—এই; পুংসঃ—জীবসত্ত্বার; বিদ্যা—জ্ঞান; চিৎ—যা ছেদন করে; আত্মানঃ—আত্মার।

অনুবাদ

পরম পুরুষোত্তম ভগবানের শক্তি থেকে বিস্তারিত জড়া প্রকৃতির ত্রেণগ্যের মাধ্যমে সৃষ্টি হয়ে থাকে সূক্ষ্ম ও স্তুল জড় দেহগুলি। যখন জীব স্তুল এবং সূক্ষ্ম দেহগুলিকে তার নিজেরই বাস্তব প্রকৃতি সম্মত বলে ভাস্তু ধারণা করে তখনই জড়জাগতিক অঙ্গিত্ব প্রকাশিত হয়। যথার্থ জ্ঞানের মাধ্যমে অবশ্যই এই মায়াময় পরিস্থিতির বিনাশ ঘটানো ঘেতে পারে।

তাৎপর্য

আগুন এবং তার জ্বালানী পদার্থের সঙ্গে আত্মা এবং শরীরের তুলনা প্রসঙ্গে কেউ প্রতিবাদ করতে পারে যে, আগুন কিছু পরিমাণে তার জ্বালানী পদার্থের উপর নির্ভরশীল হয়েই থাকে এবং তাকে ছাড়া তার অস্তিত্ব থাকে না। যেহেতু আমরা জ্বালানী পদার্থ ব্যতিরেকে আগুনের অস্তিত্বের কোনও অভিজ্ঞতা লাভ করিনি, তাই মানুষের মনে আরও প্রশংসিত হতে পারে যে, শরীর থেকে পৃথক ভাবে জীবের ক্ষেমন করে বৈচে থাকা সত্ত্ব, কিভাবে দেহের আচ্ছাদন লাভ করতে পারবে এবং পরিণামে তা থেকে মুক্ত হতেও পারে। কেবলমাত্র পরম পুরুষোত্তম ভগবান শ্রীকৃষ্ণের প্রদত্ত জ্ঞানশক্তির দ্বারাই মানুষ জীবতত্ত্বের প্রকৃতি পরিষ্কার দৃঢ়ভাবে উপলক্ষ করা যায়। বিদ্যা, অর্থাৎ যথার্থ জ্ঞানের সাহায্যে, মানুষ জড়জাগতিক অস্তিত্বের বন্ধন ছিনিবিছিন করতে পারে এবং ইহজীবনেই চিন্ময় সত্ত্বার অভিজ্ঞতা অর্জন করতে পারে। শ্রীল বিশ্বনাথ চক্রবর্তী ঠাকুরের মতানুসারে, জড়জাগতিক অস্তিত্ব এক প্রকার কৃত্রিম পরিস্থিতির প্রভাব মাত্র। ভগবানের অচিক্ষিত অভ্যন্তর মায়াবলে, জড়জাগতিক রূপগুলির স্তূল এবং সূক্ষ্ম জড়জাগতিক অভিপ্রাকাশ জীবের উপর আরোপিত হয়ে থাকে এবং যেহেতু মানুষ দেহাভূমির দোষে নিজের দেহটিকেই স্বরূপ সত্ত্বাজ্ঞান করে, তাই জীবগণকে ক্রমান্বয়ে মায়াময় ক্রিয়াকলাপের অধীন হতে হয়। পূর্ববর্তী অধ্যায়ে বলা হয়েছে যে, বর্তমান জড় দেহটি যেন একটি গাছের মতো, যে গাছটি থেকে পর জন্মের শরীরটির উপর্যোগী কর্মবীজ রোপণ করা হয়। অবশ্য, অভ্যন্তর এই চক্রটিকে ভগবানের ব্যাখ্যা অনুযায়ী দিব্য জ্ঞানের দ্বারা খণ্ড বিখণ্ড করা যায়।

দুর্ভাগ্যবশত, পরমেশ্বর ভগবানের প্রতি বিদ্বেষভাবাপন্ন বন্ধু জীবেরা ভগবানের কথিত যথার্থ জ্ঞান স্বীকার করে না। তার পরিবর্তে তার স্তূল ও সূক্ষ্ম মায়াময় ক্রিয়াকলাপে মন্ত থাকে। কিন্তু যদি জীব মাত্রেই ভগবানের জ্ঞান অর্জন করে, তা হলে তার সমগ্র জীবনধারা সংশোধিত হয়ে যেতে পারে, এবং সে তাহলে ভগবানের প্রত্যক্ষ সঙ্গলাভের মাধ্যমে সচিদানন্দ শুন্দ জ্ঞানের জগতে ফিরে যেতে পারে।

শ্লোক ১১

তস্মাজ্জিজ্ঞাসয়াত্মানমাত্মস্তং কেবলং পরম ।

সঙ্গম্য নিরসেদেতুম্বুদ্বিঃ যথাক্রমম্ ॥ ১১ ॥

তশ্চাত্—সুতরাঃ; জিজ্ঞাসয়া—জ্ঞানানুশীলনের মাধ্যমে; আত্মানম्—পরম পুরুষোত্তম ভগবান; আত্ম—আপনসম্ভার মধ্যে; স্থৰ—অবস্থিত; কেবলম্—শুন্দ; পরম—পারমার্থিক এবং পরমতত্ত্ব; সঙ্গম্য—আধ্যাত্মজ্ঞান উপলক্ষির মাধ্যমে; নিরসেৎ—ত্যাগ করা উচিত; এতৎ—এই; বন্ত—জড়জগতিক সামগ্রীর মধ্যে; বুদ্ধিম্—বাস্তব সত্যের ধারণা; যথা-ক্রমম্—ক্রমশ, ধীরে ধীরে।

অনুবাদ

সুতরাঃ, জ্ঞান অনুশীলনের মাধ্যমে মানুষকে তার অন্তরে বিরাজমান পরম পুরুষোত্তম ভগবানের উপলক্ষি অর্জন করতে হবে। ভগবানের শুন্দ পারমার্থিক দিব্য সত্তা উপলক্ষির মাধ্যমে জড় জগতটিকে স্বতন্ত্র বাস্তব সত্তা রূপে ভ্রান্তধারণা ক্রমশ বর্জনের চেষ্টা করা উচিত।

তাৎপর্য

যথাক্রমম্ (ক্রমে ক্রমে) শব্দটি অর্থ এই যে, স্তুল জড় দেহটি থেকে প্রথমে নিজের ভিন্ন সত্তা রূপে উপলক্ষির পরে, জড়জগতিক মানসিক ক্রিয়াকলাপগুলি থেকে নিজেকে ক্রমান্বয়ে বিছিন্ন করে নেওয়া উচিত। এই শ্লোকটিতে এতদ্ব বন্ত বুদ্ধিম্ শব্দ সমষ্টির অর্থ এই যে, জড় জগতটিকে পরম তত্ত্বেরই অভিপ্রাণারূপে সকল বন্তের যথার্থ অবলোকন না করে তার পৃথক স্বতন্ত্র সত্তারূপে উপলক্ষির ভ্রান্ত বুদ্ধি।

নিজেকে নিত্যসত্ত্ববিশিষ্ট চিন্ময় রূপের অভিব্যক্তি স্বরূপ যথার্থ উপলক্ষি করতে পারলে, তখন মানুষ জ্ঞানের যথার্থ সুফল উপভোগ করতে পারে। ভগবান তাঁর নিত্যরূপে নিত্য অভিব্যক্তই রয়েছেন, এবং জীবও তার নিত্যরূপে ভগবানের প্রেমময় সেবকের মতো তেমনই অভিব্যক্ত রয়েছে। যখন আমরা বৃথা মনে করি যে, অনিত্য অস্থায়ী মায়াময় বন্তগুলি সত্য, তখনই আমাদের নিত্য দিব্য রূপের জ্ঞান অজ্ঞানতার আবরণে ঢাকা পড়ে যায়। অবশ্য, যদি মানুষ সবকিছুর মধ্যেই ভগবানের পরম স্থিতি সম্পর্কে গভীরভাবে চিন্তা করতে থাকে, তা হলে মানুষ দিব্য জীবনের স্বাভাবিক আনন্দময় পরিবেশে প্রত্যাবর্তন করতে পারে। এই শ্লোকের মধ্যে জিজ্ঞাসয়া শব্দটির মাধ্যমে যেভাবে পরামর্শ দেওয়া হয়েছে, সেইভাবে প্রত্যেক মানুষেরই পরম তত্ত্ব উপলক্ষির জন্য ওরুত্ত সহকারে চেষ্টা করা উচিত।

শ্লোক ১২

আচার্যোহরণিরাদ্যঃ স্যাদন্তেবাস্যুত্তুরণিঃ ।

তৎসন্ধানং প্রবচনং বিদ্যাসংক্ষিঃ সুখাবহঃ ॥ ১২ ॥

আচার্যঃ—পারমার্থিক গুরুদেব; অরণিঃ—যজ্ঞাহতির জন্য ব্যবহৃত পবিত্র জ্বালানী কাঠ; আদ্যঃ—নিচে রাখা হয়; স্যাং—বিবেচিত হয়ে থাকে; অঙ্গে-বাসী—শিষ্য; উত্তর—সর্বোপরি; অরণিঃ—জ্বালানী কাঠ; তৎ-সন্ধানম्—মাবাখানের যে কাঠিটি উপরের এবং নিচের কাঠ সংযুক্ত করে; প্রবচনম্—উপদেশাবলী; বিদ্যা—দিব্যজ্ঞান; সন্ধিঃ—জ্বালানী কাঠের মধ্যে অগ্নিবিশ্বারের জন্য ঘর্ষণজনিত আগুনের মতো; সুখ—সুখ; আবহঃ—আনয়ন করে।

অনুবাদ

পারমার্থিক গুরুদেবকে যজ্ঞাগ্নিতে ব্যবহৃত অরণি কাঠের আদি কাঠ স্বরূপ মনে করা উচিত, শিষ্যকে সর্বোপরি জ্বালানী কাঠ এবং গুরুদেবের উপদেশাবলীকে এই দুইয়ের মাঝে অবস্থিত তৃতীয় সন্ধিকাঠ রাখে বিবেচনা করা চলে। শ্রীগুরুদেবের কাছ থেকে প্রদত্ত পারমার্থিক জ্ঞান শিষ্যের কাছে আসে যেন যজ্ঞের উপর নিচে কাঠের সংঘর্ষজনিত আগুনের মতো, যে আগুন অজ্ঞানতার অঙ্গকার পুড়িয়ে ছাই করে দেয়, ফলে গুরু ও শিষ্য অপার আনন্দ লাভ করেন।

তাৎপর্য

অজ্ঞানতার অঙ্গকার যখন ভস্মীভূত হয়, তখন অজ্ঞানতার ভয়াবহ জীবনও লোপ পায়, এবং তখন মানুষ পূর্ণজ্ঞানে নিজের যথার্থ আত্ম স্বার্থ অনুসারে কাজ করতে পারে। এই শ্লোকটিতে আদ্যঃ শব্দটির অর্থ ‘আদি’ এবং তার দ্বারা শ্রীগুরুদেবকে বোঝানো হয়েছে, কারণ তাঁকে যজ্ঞের পবিত্র কাঠের জ্বালানী স্বরূপ সর্বনিম্নে কাঠ খানির সঙ্গে তুলনা করা হয়েছে। পারমার্থিক গুরুদেবের কাছ থেকেই দিব্য জ্ঞান আগুনেরই মতো শিষ্যের দিকে ছড়িয়ে যায়। দুটি কাঠের মধ্যে সংঘর্ষের মাধ্যমে যেভাবে আগুন সৃষ্টি হয়, তেমনই পারমার্থিক গুরুদেব যিনি শ্রীকৃষ্ণের প্রতিভূ, এবং নিষ্ঠাবান শিষ্যের মধ্যে সংযোগের মাধ্যমে জ্ঞানের অগ্নি প্রভূলিত হয়ে ওঠে। যখনই শিষ্য তার পারমার্থিক গুরুদেবের শ্রীচরণ কমলে আশ্রয় গ্রহণ করে, তখনই আপনা হতেই তার আদি অকৃত্রিম দিব্য রূপের সার্থক জ্ঞান লাভ করে।

শ্লোক ১৩

বৈশারদী সাতিবিশুদ্ধবুদ্ধিঃ

ধূনোতি মায়াং গুণসম্প্রসূতাম্ ।

গুণাংশ সন্দহ্য যদাত্তামেতৎ

স্বয়ং চ শাম্যত্যসমিদ্ যথাগ্নিঃ ॥ ১৩ ॥

বৈশারদী—বিশারদের কাছ থেকে প্রাপ্ত; সা—এই; অতি-বিশুদ্ধ—অতি শুদ্ধ; বুদ্ধিঃ—বুদ্ধি বা জ্ঞান; ধূনোতি—ধূণ করে; মায়াম—মায়াকে; গুণ—জড়া প্রকৃতির গুণাবলী থেকে; সম্প্রসূতাম—সৃষ্টি হয়; গুণান—সেই জড়গুণাবলী থেকেই; চ—ও; সন্দহ্য—সম্পূর্ণ দক্ষ হয়ে; যৎ—যে সকল গুণাবলী থেকে; আত্মাম—সৃষ্টি হয়; এতৎ—এই (জড় অঙ্গিত); স্বয়ম—নিজেই; চ—ও; শাম্যতি—শান্তি হয়; অসমিৎ—জ্বালানী ছাড়া; যথা—যেভাবে; অশ্বিঃ—আগুন।

অনুবাদ

সুদক্ষ পারমার্থিক গুরুদেবের কাছ থেকে বিনীতভাবে শ্রবণের মাধ্যমে, সুদক্ষ শিষ্য শুন্দ জ্ঞান বিকশিত হওয়ার ফলে, জড়া প্রকৃতির ত্রৈগুণ্য থেকে উৎপন্ন জড়জাগতিক মায়ার আক্রমণ প্রতিরোধ করতে পারে। অবশেষে এই শুন্দ জ্ঞান আপনা হতেই নিঃশেষিত হয়ে যায়, যেভাবে জ্বালানী কাঠ শেষ হয়ে গেলে আগুনও নিতে যায়।

তাৎপর্য

সংস্কৃত শব্দ বৈশারদী মানে ‘বিশারদ ব্যক্তির কাছ থেকে লাভ করা জ্ঞান’। বিশুদ্ধ পারমার্থিক জ্ঞান অভিজ্ঞ গুরুদেবের কাছ থেকেই আসে, এবং সেই ধরনের জ্ঞান যখন অভিজ্ঞ শিষ্য শ্রবণ করে, জড়জাগতিক মায়ার প্রবাহ শুন্দ হয়ে যায়। যেহেতু ভগবানের মায়াশক্তি জড়জগতে নিত্যকাল সঞ্চয় রয়েছে, তাই মায়াকে ধৰংস করা সম্ভব নয়। তবে নিজের অন্তরে মায়ার প্রভাব বিনষ্ট করা যেতে পারে। এই কাজটি আয়ত্ত করতে হলে, অভিজ্ঞ গুরুদেবকে সন্তুষ্ট করার জন্য শিষ্যকে দ্যক্ষতা অর্জন করতে হবে। মানুষ যতই কৃষ্ণভাবনামৃত আস্থাদনের সার্থকতার পর্যায়ে অগ্রসর হতে থাকে এবং সর্বত্রই ভগবানের অঙ্গিত উপলক্ষি করতে থাকে, ততই তার মনোযোগ পারমার্থিক দিব্য স্তরে উন্নীত হতে থাকে। সেই সময়ে শুন্দ জ্ঞানের প্রভাবেই মানুষের মায়ামোহ বিষয়ক নিত্য নিপুণ অভিজ্ঞতা ও সচেতনতাও হুসি পেতে থাকে, যেমন জ্বালানী ফুরিয়ে যাবার পরে আগুন হ্রাস পেতে পেতে নির্বাপিত হয়ে যায়।

শ্রীল মধুবাচার্য কতকগুলি বৈদিক শাস্ত্রসন্তার থেকে উদ্ভৃতি সহকারে দেখিয়েছেন যে, মায়ামোহ ঠিক ডাকিনীর মতোই সদাসর্বদা বদ্ধ জীবগণকে আক্রমণ করে চলেছে। জড়াপ্রকৃতির ত্রৈগুণ্যের মধ্যে যা কিছু প্রয়োজন হয়, বদ্ধ জীবগণকে মায়া তা সবই এনে দেয়, কিন্তু ঐ সমস্ত কিছুই ঠিক আগুনের মতো হৃদয় দক্ষ ও ভস্মীভূত করতে থাকে। সুতরাং, প্রত্যেকেই বোঝা উচিত যে, জড় জগৎ এমন এক নারকীয় স্থান যেখানে কোনও কিছুতেই মানুষ স্থায়ী ফল লাভ করতে

পারে না। বহিজগতে আমরা বছ জিনিসের অভিজ্ঞতা অর্জন করি, এবং অঙ্গের আয়াদের অভিজ্ঞতা নিয়ে চিন্তাভাবনা করতে থাকি এবং ভবিষ্যতের কার্যক্রম নিয়ে পরিকল্পনা রচনা করি। এইভাবেই অঙ্গের এবং বাইরে আমরা অজ্ঞতার শিকার হয়ে পড়ি। যথার্থ জ্ঞান আসে বৈদিক শাস্ত্রসম্ভাবনার থেকে, অর্থাৎ যাকে আমরা প্রথম পুরুষবোক্তম ভগবানেরই শুন্ধ জ্ঞানের গ্রন্থ রূপ মনে করে থাকি। যদি আমরা ভগবানের পূর্ণ আশ্রয় প্রহণের মাধ্যমে শুন্ধ কৃষ্ণভাবনাময় হয়ে উঠি, তা হলে আনন্দ সুখের কোনই অভাব ঘটবে না, কারণ ভগবানই সকল আনন্দের উৎস, এবং তাঁরই ভগ্নবৃন্দ সেই সুখসাগরে স্বচ্ছন্দে বিহার করেন।

শ্লোক ১৪-১৬

অবৈধাং কর্মকর্তৃগাং ভোক্তৃগাং সুখদুঃখয়োঃ ।
 নানাত্মথ নিত্যত্বং লোককালাগমাত্মানাম্ ॥ ১৪ ॥
 মন্যসে সর্বভাবানাং সংস্থা হৌৎপত্তিকী যথা ।
 তন্ত্রদাকৃতিভেদেন জায়তে ভিদ্যতে চ ধীঃ ॥ ১৫ ॥
 এবমপ্যজ্ঞ সর্বেষাং দেহিনাং দেহযোগতঃ ।
 কালাবয়বতঃ সন্তি ভাবা জন্মাদয়োহসকৃৎ ॥ ১৬ ॥

অথ—এইভাবে; এবাম—সেইগুলির; কর্ম—সকাম কর্ম; কর্তৃগাম—কর্মীদের; ভোক্তৃগাম—উপভোগকারীদের; সুখ-দুঃখয়োঃ—সুখ এবং দুঃখের; নানাত্মথ—বৈচিত্র্য; অথ—তা ছাড়া; নিত্যত্ব—নিত্যকালের স্থিতি; লোক—জড়জাগতিক পৃথিবীর; কাল—জড়জাগতিক সময়; আগম—সকাম কর্মের অনুমোদনকারী বৈদিক শাস্ত্রসম্ভাবনা; আত্মানাম—এবং নিজে; মন্যসে—যদি তুমি মনে করো; সর্ব—সবকিছুর; ভাবানাম—জড় বস্তুসামগ্রীর; সংস্থা—প্রকৃত পরিস্থিতি; হি—অবশাই; হৌৎপত্তিকী—মূল; যথা—যেভাবে; তৎ তৎ—সকল বিভিন্ন বিষয়াদির; আকৃতি—যেগুলি আকৃতিয়; ভেদেন—পার্থক্যের দ্বারা; জায়তে—জন্ম লেয়; ভিদ্যতে—এবং পরিবর্তিত হয়; চ—এবং; ধীঃ—বুদ্ধি বা জ্ঞান; এবম—এইভাবে; অপি—যদিও; অঙ্গ—হে উদ্ধব; সর্বেষাম—সব কিছুর; দেহিনাম—দেহ বিশিষ্ট সন্তা; দেহ-যোগতঃ—জড় দেহের সংস্পর্শে; কাল—সময়ের; অবয়বতঃ—অঙ্গ প্রত্যঙ্গের দ্বারা; সন্তি—থাকে; ভাবাঃ—অস্তিত্ব; জন্ম—জন্ম; আদয়ঃ—এবং অন্য কিছু; অসকৃৎ—নিয়।

অনুবাদ

হে উদ্বিব, এইভাবেই তোমার কাছে আমি শুন্দ জ্ঞানের ব্যাখ্যা করেছি। অবশ্য কিছু দাশনিক আছেন, যাঁরা আমার সিদ্ধান্তের বিরোধিতা করে থাকেন। তাঁরা বলে থাকেন যে, সকাম কাজকর্মে নিয়োজিত থাকাই জীবের স্বাভাবিক অবস্থা, এবং তারা জীবকে তার নিজের কর্ম থেকে উপলব্ধ সুখ ও দুঃখের ভোক্তা বলে মনে করে থাকেন। এই জড়জাগতিক দর্শন অনুসারে, পৃথিবী, সময়, দিব্য শাস্ত্রাদি এবং আত্মা সবই বৈচিত্রময় এবং নিত্যস্থিত সত্তা, যেগুলি অবিরাম পরিবর্তনের ধারায় অব্যাহত থাকে। তা ছাড়া, জ্ঞান কখনই একমাত্র বিষয় কিংবা নিত্যস্থিত হতে পারে না, কারণ তা বিভিন্ন পরিবর্তনশীল বিষয়বস্তু থেকে উৎসারিত হয়ে থাকে; তাই জ্ঞান মাত্রই নিত্য পরিবর্তন সাপেক্ষ হয়। যদিও তুমি এই ধরনের দাশনিক মতবাদ স্বীকার কর, হে উদ্বিব, তা হলেও নিত্যকালের জন্ম, মৃত্যু, জরা এবং ব্যাধি থাকবেই, যেহেতু কালের প্রভাব মতো জড় দেহ অবশ্যই সকল জীবকে স্বীকার করতেই হবে।

তাৎপর্য

এই শ্লোকটিতে, শ্রীল বিশ্বনাথ চক্রবর্তী ঠাকুরের অভিমত অনুসারে, ভগবান শ্রীকৃষ্ণ নিম্নরূপ কথাগুলি উদ্বিবকে বলছেন। “হে উদ্বিব, আমি এই মাত্র যে উপদেশ তোমাকে দিয়েছি, তার মধ্যে জীবের যথার্থ লক্ষ্যের বিষয়টি সুস্পষ্টভাবে প্রতিপন্ন করা হয়েছে। অবশ্য কিছু লোক, বিশেষ করে জৈমিনি কবির অনুগামীরা, আমার সিদ্ধান্তের বিরোধিতা করে থাকে। যদি তুমি তাদের উপলক্ষ্যের প্রতি অনুকূল অভিমত পোষণ কর এবং আমার উপদেশগুলি স্বীকার না কর, তা হলে যা ব্যাখ্যা করছি, তা মন দিয়ে শোন।

“জৈমিনির অনুগামীদের মতে, জীব মূলত এবং স্বভাবত সকাম ক্রিয়াকর্মের অনুসারী হয়, এবং তার নিজের কাজকর্মের ফল থেকে তার সুখ ও দুঃখ সে আহরণ করে। যে জগতের মাঝে জীবগণ তাদের আনন্দ সুখ উপভোগ করে, যে সময়ের মধ্যে তারা উপভোগ করে, যে সমস্ত দিব্য শাস্ত্রাদি আনন্দ সুখ আহরণের ব্যাখ্যা প্রদান করে, এবং যে সূক্ষ্ম ক্ষণভঙ্গুর শরীরের মাধ্যমে জীবগণ সুখভোগ করে, তা সবই বহু বিচিত্র রূপে বিরাজমান রয়েছে এবং শুধু তাই নয়, সেগুলি নিত্যকাল বিরাজ করছে।

“বিভিন্ন জড়জাগতিক বস্তুর অস্থায়িত্ব লক্ষ্য করে, এবং বিভিন্ন ঘটনাদি, পরিস্থিতি, সবই মায়াময় মনে করে, জড়জাগতিক ইন্দ্রিয় উপভোগের প্রবৃত্তি থেকে জীবের অনাসক্তি সৃষ্টির কোনও প্রয়োজন নেই। ঐ ধরনের জড়জাগতিক

দর্শনচিন্তা অনুসারে, পুষ্পমাল্য, চন্দন বা সুন্দরী রমণী বিশেষ রূপের মাঝে অনিত্য অস্থায়ী বটে, কিন্তু সৃষ্টি এবং বিনাশের স্বাভাবিক ধারার মাঝে সেইগুলি নিত্য বিরাজমান রয়েছে। অন্য ভাষায়, কোনও বিশেষ রমণীর রূপ অস্থায়ী হতে পারে, তবু জড় জগতের মধ্যে সুন্দরী রমণী চিরকালই থাকবে। এইভাবে, ধর্মশাস্ত্রাদি অনুসারে সংযতে সকাম যাগযজ্ঞাদি অনুষ্ঠানের মাধ্যমে, মানুষ সারা জীবন ধরে রমণী এবং ঐশ্বর্যের সুখ সামিধ্যে অতিবাহিত করতেই পারে। এইভাবেই মানুষের ইন্দ্রিয় উপভোগ অনন্তকাল চলতে পারে।

“জৈমিনি দাশনিকেরা আরও বলেন যে, এমন কোনও সময় ছিল না, যখন এই পৃথিবী আজ যেভাবে রয়েছে, সেইভাবে তার অস্তিত্ব ছিল না, যা থেকে সিদ্ধান্ত করা যায় যে, এই পৃথিবী সৃষ্টির জন্য কোনও পরম নিয়ন্তা নেই। তারা দাবি করে যে, এই পৃথিবীর ব্যবস্থা সবই বাস্তব এবং যথাযথ হয়েছে এবং তাই মায়াময় নয়। তা ছাড়া, তারা বলে যে, আত্মার আদি অক্ত্বিম নিত্যরূপ সম্পর্কে কোনই চিরঙ্গন জ্ঞান নেই। বস্তুত, তারা বলে, পরম তত্ত্ব থেকে জ্ঞানের উৎপত্তি হয় না, তা সৃষ্টি হয় জড়জাগতিক বস্তুগুলির পার্থক্য থেকে। জ্ঞান সেইজন্যই নিত্য সত্য নয় এবং তা পরিবর্তনসাপেক্ষ। এই ভাবধারায় অনুনিহিত ধারণা এই যে, একমাত্র অদ্বিতীয় অপরিবর্তনশীল বাস্তব সত্ত্বের নিত্য স্বতঃসিদ্ধ জ্ঞানের অধিকারী কোনও চিন্ময় আত্মা বলে কিছুই নেই। বরং, চেতনা অর্থাৎ জ্ঞানের প্রকৃতিই নিত্য পরিবর্তনশীল। অবশ্য তারা বলে যে, চেতনার নিত্য নিয়ত পরিবর্তনশীল প্রকৃতির ফলে নিত্য তত্ত্বের বিরোধিতা করা হয় না। চেতনা নিত্য বিরাজমান রয়েছে, এই তত্ত্ব তারা স্বীকার করলেও তারা বলে যে, চেতনা একই রূপ নিয়ে বিরাজ করে না।

“এইভাবে, জৈমিনি অনুগামীরা সিদ্ধান্ত করে যে, জ্ঞানের নিত্য পরিবর্তনশীলতার ফলে তার চিরঙ্গন নিত্যতা অস্বীকার করা হয় না; বরং তারা বলে যে, জ্ঞানের পরিবর্তনশীলতার নিত্য নৈমিত্তিক প্রকৃতির মধ্যেই জ্ঞান নিত্য বিরাজমান রয়েছে। এইভাবে তারা স্বভাবতই নিরাসক্তির পত্তার চেয়ে বিধিবদ্ধ ইন্দ্রিয়ভোগের পথেই অগ্রসর হয়েছে, কারণ মুক্তির অবস্থায়, জীবের কোনও প্রকার জাগতিক ইন্দ্রিয়ানুভূতি থাকবে না, এবং তাই জড়জাগতিক উপভোগের কোনও পরিবর্তনও স্তুত হবে না। ঐ ধরনের দাশনিকেরা মনে করে যে, মুক্তিলাভের পরে যে স্থিতাবস্থা বিরাজ করতে থাকবে, তার ফলে জীবের স্বাভাবিক দ্রিয়াকলাপ স্তুত বা বিকলাঙ্গ হয়ে পড়বে এবং তার ফলে সেটি তার স্বার্থরক্ষার অনুকূল হবে না। নিবৃত্তির পত্তা (জড় জগতের প্রতি অনাসক্তি এবং উত্তরণের মনোভাব) স্বভাবতই ঐ ধরনের জড়বাদী দাশনিকদের কাছে মনঃপূত হয় না। নিষ্ক তর্কের খাতিরেও যদি ঐ ধরনের

জড়জাগতিক দর্শনতত্ত্ব স্বীকার করা হয়, তা হলে মানুষ অনায়াসে উপস্থাপন করতে পারে যে, বিধিবদ্ধ ইন্দ্রিয় উপভোগের পছন্দের মাধ্যমে জীবগণের আচরণে বহু অবাধিত এবং শোচনীয় পরিণাম ঘটতে থাকে। সুতরাং জড়জাগতিক চিন্তাধারার পরিপ্রেক্ষিতেও অনাস্তিক বাস্তবনীয়। জড়জাগতিক সময় নানাভাবে নিঃস্থান, সপ্তাহ, মাস এবং বছরে বিভক্ত করা আছে এবং জড়জাগতিক কালের হিসাবেই জীবকে বারংবার জন্ম, মৃত্যু, জরা এবং ব্যাধির যন্ত্রণার মধ্য দিয়ে অতিবাহিত করতেই হয়। এই ধরনের বাস্তব দুঃখদুর্দশা সমগ্র বিশ্বব্রহ্মাণ্ডেই সংঘটিত হয়, তা সর্বজনবিদিত।” এইভাবে শ্রীল বিশ্বনাথ চক্ৰবৰ্তী ঠাকুৰ ব্যাখ্যা করে বলেছেন যে, ভগবান শ্রীকৃষ্ণ জড়জাগতিক দর্শন তত্ত্বের আন্তি উদ্বৰের কাছে ব্যক্ত করেছেন।

আমরা এই বিষয়ে আরও বিশদভাবে আলোচনা প্রসঙ্গে বলতে পারি যে, জৈমিনি এবং তার অগণিত আধুনিক অনুগামীদের নাস্তিক দর্শনতত্ত্ব যদি মানুষ অথবা স্বীকার করে, তা হলে জীবগণকে অনন্তকাল জন্ম, মৃত্যু, জরা ও ব্যাধির যন্ত্রণার আবক্ষ হয়ে থাকতেই হবে। এই অর্থহীন ভ্রান্ত নাস্তিক দর্শনতত্ত্ব জীবনের একমাত্র যুক্তিসংগত লক্ষ্য স্বরূপ জড়জাগতিক ভোগ-উপভোগের উৎসাহ প্রদান করে থাকে কিন্তু বিধিবদ্ধ ইন্দ্রিয় উপভোগের পছন্দ অবলম্বনের ফলে জীব অবশ্যজ্ঞাবীরূপে বিআন্তির কবলায়িত হবে এবং তার পরিণামে নরকগামী হবে। পরম পুরুষোত্তম ভগবান শ্রীকৃষ্ণ স্বয়ং এই বিষয়ে উদ্বকে বলেছেন যে, এই জড়জাগতিক দর্শনতত্ত্ব ভ্রান্ত এবং জীবের যথার্থ স্বার্থ রক্ষার প্রতিকূল।

শ্লোক ১৭

তত্রাপি কর্মণাং কর্তৃরস্তাত্ত্ব্যং চ লক্ষ্যতে ।

ভোক্তৃশ দুঃখসুখয়োঃ কো স্বর্থী বিবশং ভজেৎ ॥ ১৭ ॥

তত্র—সুখলাভের সামর্থ্য বিষয়ে; অপি—আরও; কর্মণাম—সকাম ক্রিয়াকর্মের; কর্তৃঃ—কর্মীর; অস্ত্রাত্ত্ব্য—স্থাতন্ত্রের অভাব; চ—আরও; লক্ষ্যতে—স্পষ্টই লক্ষ্য করা যায়; ভোক্তৃঃ—যে ভোগের চেষ্টা করছে; চ—আরও; দুঃখ-সুখয়োঃ—সুখ এবং দুঃখ; কঃ—কি; নু—অবশ্য; অর্থঃ—মূল্য; বিবশম—যে অনিয়ন্ত্রিত; ভজেৎ—সিদ্ধান্ত হতে পারে।

অনুবাদ

যদিও সকাম কর্মী অনন্ত সুখের বাসনা করে, তা সত্ত্বেও লক্ষ্য করা যায় যে, জড়জাগতিক কর্মীরা প্রায় অসুখী হয়ে থাকে এবং কেবল মাঝে মাঝেই সন্তোষলাভ করে, তা থেকে প্রমাণিত হয় যে, তাদের লক্ষ্য পূরণের ক্ষেত্রে তারা

স্বাধীন স্বতন্ত্র নয় কিংবা পরিণাম নিয়ন্ত্রণ করতেও অক্ষম। যখন কোনও মানুষ অন্য কারও প্রভুত্বাময় নিয়ন্ত্রণে সর্বদা চলতে থাকে, তবে সে কেমন ভাবে তার নিজের সকাম ক্রিয়াকর্মের মাধ্যমে কোনও মূল্যবান সুফল আশা করতে পারে?

তাৎপর্য

যদিও জড়বাদী মানুষেরা কৃষ্ণভাবনামৃত প্রত্যাখ্যান করে এবং তার পরিবর্তে অগ্নীয় ইন্দ্রিয় উপভোগের পছন্দ অবলম্বন করে, তা সত্ত্বেও ভোগ উপভোগ তাদের আবক্ষের বাইরেই থেকে যায়। যদি মানুষ বাস্তবিকই নিজের ভাগ্য নিয়ন্ত্রণ করতে পারত, তা হলে সে নিজের সমস্যা নিজেই সৃষ্টি করবে কেন? কোনও বুদ্ধিমান মানুষই তার নিজের জীবনে কিংবা প্রিয়জনদের জীবনে মৃত্যু, জরা কিংবা ব্যাধির প্রভাব স্বীকার করতে চায় না। মানুষকে তাই বুঝাতে হবে যে, এই সব অবাঞ্ছিত দুঃখ দুর্দশা উচ্চতর কোনও শক্তির প্রভাবে মানুষের জীবনে নেমে আসে। যেহেতু আমরা সকলেই স্পষ্টতই পরম শক্তির নিয়ন্ত্রণাধীনে রয়েছি, তাই মানুষকে শুধুমাত্র সকাম ক্রিয়াকলাপে অভ্যন্ত হতে এবং সুখী জীবন সৃষ্টি করতে পরামর্শ দেয় যে নাস্তিক দর্শনতন্ত্র, তা নিতান্তই অসম্পূর্ণ ভাবধারা মাত্র।

কালের প্রভাবে সুখ এবং দুঃখ সৃষ্টি হয়। যখন নারী অঙ্গসংজ্ঞা হয়, তখন তার পতি, আত্মীয় পরিজন এবং বন্ধুবন্ধিবেরা সাথে সন্তান জন্মের প্রতীক্ষায় থাকে। সময় হলে শিশুর জন্ম হওয়ার পরে, প্রত্যেকেই বিপুল সুখ অনুভব করে। কিন্তু শিশু যেমন বড় হয়ে বার্ধক্যে উপনীত হয় এবং অবশেষে তার মৃত্যু হয়, সেইভাবেই কালক্রমে দুঃখের সৃষ্টি হয়। অন্ত মানুষেরা বৃথাই বিজ্ঞানিদের কাছে গিয়ে সাহায্য ভিক্ষা করতে থাকে, কারণ ঐ সব বিজ্ঞানীরা প্রচণ্ডভাবে এবং বৃথা চেষ্টায় তাদের গবেষণাগারগুলিতে কাজ করতে থাকে মৃত্যু নিবারণ করার উদ্দেশ্যে। আধুনিক কালে, আবিষ্কারের ফলে জীবনের নানা অসুবিধা দূর করার পছন্দ উত্তীর্ণ হয়েছে, সেই সমস্ত সুবিধাজন পছন্দগুলি রক্ষণাবেক্ষণ এবং উৎপাদনের ক্ষেত্রে সারা পৃথিবীতে লক্ষ লক্ষ মানুষের জীবনে দুর্বিষহ অসুবিধার সৃষ্টি করে থাকে, তা সুপ্রমাণিত হয়েছে। একমাত্র অতিশয় নির্বোধ মানুষই বলবে যে, কোনও পরম নিয়ন্ত্রা নেই এবং জড়জাগতিক ক্রিয়াকলাপের সুদক্ষ সুচারু সমাধা করতে পারলেই মানুষ শুভফল অর্জন করতে পারে। পরিণামে সমস্ত জড়জাগতিক ক্রিয়াকর্মই অহেতুক, কারণ সেগুলির ফললাভ বিনাশপ্রাপ্ত হয়েই থাকে। যদি কেউ গাড়ি চালায় কিন্তু নিয়ন্ত্রণক্ষমতা তার সামান্য তাহলে অবস্থা অত্যন্ত বিপজ্জনক হয় এবং অবশ্যই দুর্ঘটনা ঘটবে। তেমনই, জড়জাগতিক দেহটিকে সুখশান্তি উপভোগের দিকে চালিত করতে আমরা যদিও চেষ্টা করে চলেছি, তবু দেহের দাবিদাওয়াগুলি

পূর্ণ নিয়ন্ত্রণে আমরা অক্ষম, এবং তাই বিপর্যয় অবশ্যত্তাবী। তাই ভগবদ্গীতায় (৯/৩) বলা হয়েছে—

অশ্রদ্ধধনাঃ পুরুষা ধর্মস্যাস্য পরম্পর ;
অপ্রাপ্য মাঃ নির্বর্তনে মৃত্যুসংসারবহুনি ॥

“হে পরম্পর, যে সমস্ত জীবের শ্রদ্ধা’ উদ্বিত হয়নি, তারা এই পরম ধর্মরূপ ভগবন্তকি লাভ করতে অসমর্থ হয়ে এই জড় জগতে জন্ম মৃত্যুর আর্বতে পতিত হয়।” যদি কেৱল মানুষ ভগবান শ্রীকৃষ্ণের ভজ না হয়, তবে তার কাজকর্মের অবশ্যত্তাবী ফল হয় নিতান্তই মৃত্যুসংসার—জন্ম এবং মৃত্যুর পুনরাবৃত্তি মাত্র।

শ্লোক ১৮

ন দেহিনাং সুখং কিঞ্চিদ্ বিদ্যতে বিদুষামপি ।

তথা চ দুঃখং মৃচ্ছানাং বৃথাহঙ্করণং পরম ॥ ১৮ ॥

ন—না; দেহিনাম—দেহধারী জীবের; সুখম—সুখ; কিঞ্চিদ—কিছু; বিদ্যতে—আছে; বিদুষাম—যারা বুদ্ধিমান তাদের; অপি—ও; তথা—সেইভাবে; চ—ও; দুঃখম—দুঃখ; মৃচ্ছাম—মহা মুর্দনের; বৃথা—বৃথা; অঙ্করণম—মিথ্যা অঙ্গিকা; পরম—একমাত্র কিংবা সম্পূর্ণভাবে।

অনুবাদ

জড়জাগতিক পৃথিবীর মাঝে লক্ষ্য করা যায় যে, অনেক সময়ে বুদ্ধিমান মানুষও সুখী হয় না। তেমনই, কখনও এক মহামূর্খও সুখী হয়। জড়জাগতিক কাজকর্ম সম্পাদনের দক্ষতার মাধ্যমেই সুখী হয়ে ওঠার ধারণা নিতান্তই মিথ্যা অঙ্গিকার অনর্থক অভিপ্রাণ মাত্র।

তাৎপর্য

যুক্তিসংকারে বলা যেতে পারে যে, জড়জাগতিক পৃথিবীর মাঝে ধর্মকর্ম সাধনের দক্ষতার মাধ্যমে বুদ্ধিমান মানুষ কখনই দুঃখভোগের মাঝে কষ্ট পায় না, যেহেতু পাপকর্মের ফলেই দুঃখ সৃষ্টি হয়ে থাকে। অবশ্য, আমরা প্রায়ই ধর্মপ্রাণ, বুদ্ধিমান মানুষদেরও মধ্যে বিপুল দুঃখকষ্টের হটলা লক্ষ্য করে থাকি, কারণ তারা তাদের কর্তব্য সাধনে কখনও ব্যর্থ হয় এবং কখনও জ্ঞাতসারে বা অজ্ঞাতসারে নিবিদ্ধকর্ম সম্পন্ন করে থাকে। এই যুক্তিতে ভগবান এমন মতবাদ খণ্ডন করতে চান যে, মানুষ কৃষ্ণভাবনামৃত আস্বাদন না করলেও শুধুমাত্র জড়জাগতিক ধর্মপ্রাণতার শুভফল স্বরূপ চিরস্তন সুখ উপভোগ করতে পারে।

বন্ধুত্ব আমরা লক্ষ্য করেছি যে, অতি নির্বোধ কিংবা পাপী হলেও মানুষ অনেক ক্ষেত্রে সুখ উপভোগ করতে থাকে, কারণ যারা সম্পূর্ণভাবে পাপকর্মেই জীবন ভরিয়ে রেখেছে, তারাও ঘটনাক্রমে কোনসময়ে অন্য মনস্কভাবেও পবিত্র তীর্থস্থানের মধ্য দিয়ে গমন করে কিংবা কোনও সাধু পুরুষকে সাহায্য করে থাকে। ভগবানের জড়জগতিক সৃষ্টি বৈচিত্র্য এমনই জটিল ও বিভ্রান্তিকর যে, ধর্ম কর্মে আত্মস্থ মানুষও কখনও পাপ করে থাকে, এবং যারা পাপময় জীবনধারায় অভ্যন্ত, তারাও মাঝে মাঝে ধর্ম কর্ম সাধন করে থাকে। সুতরাং জড়জগতের মধ্যে একান্ত অবিছিন্ন সুখ কিংবা দুঃখ আমরা কোথাও লক্ষ্য করি না। বরং, প্রত্যেক বন্ধু জীবই যথার্থ জ্ঞানের অভাবে বিভ্রান্তির মাঝে ভেসে চলেছে। পুণ্য এবং পাপ আপেক্ষিক জড়জগতিক ধারণা, যা থেকে আপেক্ষিক সুখ এবং দুঃখ জাগে। একমাত্র পরিপূর্ণ কৃক্ষণভাবনামৃত আশ্঵াদন তথা ভগবৎ প্রেমের পারমার্থিক পর্যায়ে পরম সুখ উপভোগ করা চলে। তাই জড়জগতিক জীবনধারা সদাসর্বদাই বিভ্রান্তিকর এবং আপেক্ষিক গুণসম্পন্ন হয়ে থাকে, অথচ কৃক্ষণভাবনামৃতই প্রকৃত সুখ।

শ্লোক ১৯

যদি প্রাপ্তিৎ বিঘাতং চ জানন্তি সুখদুঃখয়ো ।

তেহ্প্যজ্ঞা ন বিদুর্যোগং মৃত্যুর্ন প্রভবেদ যথা ॥ ১৯ ॥

যদি—যদি; প্রাপ্তিৎ—ফলপ্রাপ্তি; বিঘাতম्—দূরীকরণ; চ—ও; জানন্তি—তারা জানে; সুখ—সুখের; দুঃখয়োঃ—এবং দুঃখের; তে—তারা; অপি—তবু; অজ্ঞা—প্রত্যক্ষভাবে; ন—না; বিদুঃ—জানে; যোগম্—পদ্ধতি; মৃত্যুঃ—মৃত্যু; ন—না; প্রভবেৎ—প্রভাব বিস্তার করবে; যথা—যেভাবে।

অনুবাদ

যদিও মানুষ জানে কিভাবে সুখ অর্জন করতে হয় এবং দুঃখ পরিহার করতে হয়, তবু তারা জানে না কোন পদ্ধতির মাধ্যমে মৃত্যু তাদের উপরে প্রভাব বিস্তার করতে পারবে না।

তাৎপর্য

তথাকথিত জড়বাদী বুদ্ধিমানরা যদি সুখলাভের এবং দুঃখ বিনাশের পদ্ধতি জানে তা হলে অবধারিত মৃত্যু থেকে মানুষকে উদ্ধার করা তাদের উচিত। বিজ্ঞানীরা এই সমস্যা সমাধানের জন্য ব্যক্তিসম্মত হয়ে কাজ করে চলেছে, কিন্তু যেহেতু তারা সম্পূর্ণ বিফল হয়েছে, তাই বোঝা গেছে যে, তারা বাস্তবিকই বুদ্ধিমান নয় এবং সুখলাভের ও দুঃখ মোচনের উপায় তারা জানে না। কারও মাথার উপরে খড়গ

বুলতে থাকলে সে সুখবোধ করতে পারে, তা চিন্তা করাই একান্ত নিবৃদ্ধিতা। ভগবান শ্রীকৃষ্ণ তাই ভগবদ্গীতায় বলেছেন, মৃত্যঃ সর্বহরশচাহম্—“আমি স্বয়ং তোমার সামনে মৃত্যুরপে উপস্থিত হয়ে সব কিছু নিয়ে যাই।” জড়জাগতিক জীবনের এই বিপর্যয়ের ব্যাপারটি আমের মতো অবহেলা করা আমাদের উচিত নয়, বরং ভগবান শ্রীচৈতন্য মহাপ্রভু ক্লপে যে অহৈতুকী কৃপা অকাতরে বিতরণ করেছেন, তা আমাদের প্রহণ করা উচিত। ভগবানের পবিত্র নাম জপ কীর্তনের মাধ্যমে অবিছিন্ন সুখলাভের যথার্থ উপায় দেখিয়েছেন শ্রীচৈতন্য মহাপ্রভু, তাঁরই শ্রীচরণকম্বলে আমাদের আস্থানিবেদন করা কর্তব্য। ভগবানের তাই অভিলাষ এবং আমাদের নিজেদেরই স্বার্থে এই পদ্ধতি প্রহণ করা আমাদের উচিত।

শ্লোক ২০

কো স্বর্থঃ সুখযত্নেনং কামো বা মৃত্যুরন্তিকে ।

আঘাতং নীয়মানস্য বধ্যস্যেব ন তৃষ্ণিদঃ ॥ ২০ ॥

কঃ—কি; নু—অবশ্যই; অর্থ—জড়জাগতিক বন্ত; সুখয়তি—সুখ প্রদান করে; এনম্—কোনও মানুষকে; কামঃ—জড়জাগতিক সামগ্রী থেকে লক্ষ ইত্ত্বিয় উপভোগ; বা—কিংবা; মৃত্যঃ—মৃত্যু; অন্তিকে—নিকটে দণ্ডয়মান; আঘাতম্—মৃত্যুদণ্ডের স্থানে, নীয়মানস্য—যাকে নিয়ে যাওয়া হচ্ছে; বধ্যস্য—যাকে বধ করা হবে; ইব—মতো; ন—মোটেই নয়; তৃষ্ণিদঃ—তৃষ্ণি প্রদান করে।

অনুবাদ

মৃত্যু কখনই সুখকর নয়, এবং যেহেতু প্রত্যেক মানুষকেই ঠিক যেন দণ্ডপ্রাপ্ত অপরাধীর মতোই বধ্যভূমিতে নিয়ে যাওয়া হচ্ছে, তাই জড়জাগতিক বিষয়বস্তুগুলি থেকে যা সুখতৃপ্তি ভোগ করা যেতে পারে, তা থেকে কতখানি সুখই বা মানুষ পেতে পারে?

তাৎপর্য

সারা জগতে প্রথা আছে যে, মৃত্যুদণ্ড প্রাপ্ত মানুষকে প্রম উপাদেয় শেষ খাবার থেকে দেওয়া হয়ে থাকে। মৃত্যুদণ্ডভোগী মানুষটির কাছে অবশ্য সেই ধরনের ভোজ নিতান্তই তার অবধারিত আসন্ন মৃত্যুর বার্তা বহন করেই আনে এবং সেই জন্যই সেই ভোজ তার কাছে মোটেই উপভোগ্য মনে হয় না। তেমনই কোনও সুস্থ মানুষের পক্ষেই জড়জাগতিক জীবনে সম্পূর্ণ হওয়া সম্ভব হয় না, কারণ মৃত্যু নিকটেই থাকে এবং যে কোনও মুহূর্তে তা আঘাত হানতে পারে। যদি কেউ বসবার ঘরের কাছেই একটি সাপকে নিয়ে বসে থাকে এবং বুঝতে পারে যে, তা

সাপটি যে কোনও মুহূর্তে তার বিষাক্ত ফণা তার দেহে বিদ্ধ করতে পারে, তা হলে কেমন ভাবে শান্তিতে সে এই ঘরে বসে বসে দুরদর্শন উপভোগ কিংবা অঙ্গপাঠ করতে পারবে? তেমনই নিতান্ত উন্মাদ প্রস্ত না হলে, কেউই জড়জাগতিক জীবনে উৎসাহিত হতে কিংবা শান্তিপূর্ণ হয়ে থাকতে পারে না। অবধারিত মৃত্যুর কথা চিন্তা করার মাধ্যমে জ্ঞানের উন্নেষ হলে, মানুষ পারমার্থিক জীবনে সুস্থির হতে উৎসাহ বোধ করে।

শ্লোক ২১

**শ্রতৎ চ দৃষ্টবদ্দ দৃষ্টৎ স্পর্ধাসূয়াত্যযব্যয়ৈঃ ।
বহুন্তরায়কামত্ত্বাত্ কৃষিবচ্চাপি নিষ্ফলম্ ॥ ২১ ॥**

শ্রতম্—জড়জাগতিক সুখের কথা যা শোনা যায়; **চ**—ও; **দৃষ্টবৎ**—আমরা ইতিপূর্বে যা দেখেছি, তারই মতো; **দৃষ্টম্**—কল্যাণিত; **স্পর্ধা**—ঈর্ষাবশে; **অসূয়া**—শক্রতা; **অত্যয়**—মৃত্যুর দ্বারা; **ব্যয়ৈঃ**—এবং ক্ষয়ের দ্বারা; **বহু**—অনেক; **অন্তরায়**—বাধা বিপত্তি; **কামত্ত্বাত্**—ঐ ধরনের বৈশিষ্ট্যাদিসহ সুখ মেনে নেওয়া; **কৃষি-বৎ**—
কৃষিকার্যের মতো; **চ—ও**; **অপি**—এমন কি; **নিষ্ফলম্**—ফলহীন।

অনুবাদ

যে জড়জাগতিক সুখের কথা শোনা যায়, যেমন, স্বর্গলোকে সুখভোগ, তা সবই
আমরা যে সকল জড়জাগতিক সুখের পরিচয় পেয়েছি, তারই মতো। সবই ঈর্ষা,
দ্বেষ, জরা এবং মৃত্যুর দ্বারা কল্যাণিত। অতএব তেমনই শস্য আহরণ করাও
বৃথা হয়, যদি শস্যের ব্যাধি, কীটের আক্রমণ কিংবা অনাবৃষ্টির মতো বহু সমস্যা
থাকে, আর সেই রকমই পৃথিবীতে কিংবা স্বর্গলোকে যেখানেই হোক, অগণিত
বাধা বিপত্তির কারণেই সর্বদাই কোনওখানেই জড়জাগতিক সুখ আহরণের চেষ্টা
ব্যর্থতার পর্যবসিত হয়ে থাকে।

তাৎপর্য

শ্রীল ভজিসিদ্ধান্ত সরঞ্জতী ঠাকুর এই শ্লোকটি সম্পর্কে নিম্নরূপ মন্তব্য করেছেন—
“সাধারণত, বিশেষ কোনও বাধা বিপত্তি না থাকলে, কৃষিকার্যের প্রচেষ্টায় ফল লাভ
করা যায়। অবশ্য যদি বীজের মধ্যেই কোনও দোষ থাকে, কিংবা জমির মাটি
খুব বেশি মোনা কিংবা অনুর্বর হয়, অথবা যদি অনাবৃষ্টি, মড়ক, অতিবৃষ্টি কিংবা
খরাজনিত অত্যধিক উত্তাপ সৃষ্টি হয়, কিংবা যদি পশুপাখি বা কীটপতঙ্গের উপদ্রব
থাকে, তাহলে কৃষিকাজের আশানুরূপ ফসল লাভ হয় না। তেমনই জড়জাগতিক
পৃথিবীর সব কিছু বিশ্লেষণে অভিজ্ঞব্যক্তিরা লক্ষ্য করেছেন যে, বৈদিক শাস্ত্রাদিতে

স্বর্গীয় পরিবেশের যে বর্ণনা দেওয়া হয়েছে, তা সবই মূলত পৃথিবীর জীবনধারা থেকে পৃথক নয়। বদ্ব জীবগণের মধ্যে মেলামেশার ফলে অবধারিতভাবে ঈর্ষা দুষ্টের সৃষ্টি হবেই, যেহেতু একজন শ্রেষ্ঠতার শিখরে উন্নীত হয়ে মর্যাদাসম্পন্ন হলে এবং অন্যজন ইন্নমন্য হলে, এমন পরিবেশ সৃষ্টি হয়েই থাকে। কালের প্রভাবে এই সকল মর্যাদা বিপরীতমুখী হয়ে যায়, এবং তার ফলে স্বর্গলোকেও হিংসা দন্ত ও জটিল মনোভাবের সৃষ্টির মাধ্যমে জীবনধারা বিপর্যস্ত হয়ে থাকে। বাস্তবিকই, স্বর্গলোকে উন্নীত হওয়ার প্রচেষ্টাই নানা সমস্যা ও জটিলতায় পরিপূর্ণ। সুতরাং মানুষের বোকা উচিত যে, ভগবানের রাজ্য শ্রীবৈকুণ্ঠধাম এই পৃথিবীর জড়জাগতিক প্রকৃতিগত বিধিনিয়মাদির সীমাবদ্ধতা এবং বিভাটগুলি থেকে অনেক উৎকর্ষ অবস্থিত। যদি কেউ আন্ত সিদ্ধান্ত করে যে, ঐ ধরনের ক্রটিগুলি ভগবদ্বামেও আছে, তা হলে জড়জাগতিক কল্যাণতায় সে আচ্ছম হয়ে রয়েছে।”

শ্লোক ২২

অন্তরায়েরবিহিতো যদি ধর্মঃ স্বনুষ্ঠিতঃ ।

তেনাপি নির্জিতং স্থানং ষথা গচ্ছতি তচ্ছণু ॥ ২২ ॥

অন্তরায়ঃ—বাধা বিঘ্নের অন্তরায়ের দ্বারা; অবিহিতঃ—আক্রমণ নয়; যদি—যদি; ধর্মঃ—বৈদিক অনুশাসনাদির মতো বিধিবন্ধ কর্তব্যাদি পালন; স্ব-অনুষ্ঠিতঃ—সুচারূপভাবে অনুষ্ঠিত; তেন—তার দ্বারা; অপি—এমনকি; নির্জিতম्—সম্পন্ন; স্থানম্—মর্যাদা; ষথা—যেভাবে; গচ্ছতি—বিনষ্ট হয়; তৎ—তা; শৃণু—শ্রবণ কর।

অনুবাদ

যদি কেউ বৈদিক অনুশাসনাদি মতো বিধিবন্ধ ভাবে যাগযজ্ঞাদি পালন করে, তা হলে পরজন্মে তার স্বর্গসুখ লাভ হয়ে থাকে। কিন্তু এমন সুফল লাভ সংক্ষেপে, সকাম যাগযজ্ঞাদি সুচারূপভাবে সম্পন্ন করা হলেও, কালের প্রভাবে তা সবই বিলীন হয়ে যায়। এই বিষয়ে শ্রবণ কর।

তাৎপর্য

গচ্ছতি শব্দটির অর্থ ‘চলে যায়’। ভগবদ্গীতায় ভগবান শ্রীকৃষ্ণ বলেছেন, আগমাপায়িনোহনিত্যাঃ—জড়জাগতিক সকল প্রকার অভিজ্ঞতাই, ভাল হোক বা মন্দ হোক, আসে এবং চলে যায়। সুতরাং গচ্ছতি শব্দটি দ্বারা বোকানো হয়েছে যে, সংযতে অনুষ্ঠিত সকাম যাগযজ্ঞাদির ফল অনুর্ধ্ব হয়ে যায়। যে কোনও জড়জাগতিক পরিস্থিতি, তা অতি মন্দ বা অতি ভাল যাই হোক, অসম্পূর্ণ হয়েই থাকে। এই জন্যই শুধুমাত্র শুন্দ কৃষ্ণভাবনামৃত আস্থাদনের প্রচেষ্টা করাই উচিত।

শ্লোক ২৩

ইষ্টেহ দেবতা যজ্ঞেঃ স্বর্গলোকং যাতি যাজ্ঞিকঃ ।

ভুঞ্জীত দেববত্ত্ব ভোগান্ দিব্যান् নিজার্জিতান् ॥ ২৩ ॥

ইষ্টা—আরাধনা করা হলে; ইহ—এই জগতে; দেবতাঃ—দেবতাগণ; যজ্ঞেঃ—যাগযজ্ঞের মাধ্যমে; স্বঃ-লোকম्—স্বর্গলোকে; যাতি—যায়; যাজ্ঞিকঃ—যজ্ঞকর্তা; ভুঞ্জীত—ভোগ করতে পারে; দেব-বৎ—দেবতার মতো; তত্ত্ব—সেখানে; ভোগান্—সুখভোগ; দিব্যান্—স্বর্গীয়; নিজ—স্বয়ঃ; অর্জিতান্—অর্জন করে।

অনুবাদ

যদি কেউ এই পৃথিবীতে দেবতাদের প্রীতিসাধনের উদ্দেশ্যে যাগযজ্ঞাদির অনুষ্ঠান করে, তা হলে স্বর্গলোকে গমন করে, সেখানে, দেবতাদের মতোই, তার যজ্ঞানুষ্ঠানের মাধ্যমে অর্জিত স্বর্গসুখ ভোগের সৌভাগ্য উপভোগ করতে থাকে।

শ্লোক ২৪

স্বপুণ্যোপচিতে শুভ্রে বিমান উপগীয়তে ।

গন্ধবৈর্বিহৱন্ মধ্যে দেবীনাং হৃদযবেষধৃক্ ॥ ২৪ ॥

স্ব—তার নিজের; পুণ্য—পুর্ণকর্মের ফলে; উপচিতে—সঞ্চিত; শুভ্রে—সমুজ্জ্বল; বিমানে—আকাশযানে; উপগীয়তে—সঙ্গীতের দ্বারা মহিমায়িত হয়ে; গন্ধবৈঃ—স্বর্গলোকের গন্ধবর্গণের দ্বারা; বৈহৱন—জীবন উপভোগের মাধ্যমে; মধ্যে—মাঝে; দেবীনাম্—স্বর্গলোকের দেবীগণের; হৃদয—মনোরম; বেষ—পোশাক; ধৃক—পরিধান করে।

অনুবাদ

স্বর্গলোক লাভ করবার পরে, যাগযজ্ঞের অনুষ্ঠান পৃথিবীতে তার পুণ্য কর্মের ফলে প্রাপ্ত সমুজ্জ্বল বিমানে ভ্রমণ করতে থাকে। গন্ধবর্গণের দ্বারা বাদ্য গীতের মাধ্যমে অভ্যর্থিত হয়ে, এবং মনোরম বেশভূষা পরিধান করে, সে স্বর্গের দেবীগণ পরিবৃত হয়ে জীবন সুখ উপভোগ করতে থাকে।

শ্লোক ২৫

স্ত্রীভিঃ কামগ্যানেন কিঞ্চিলীজালমালিনা ।

ঞ্জীড়ন্ ন বেদাত্মপাতং সুরাঞ্জীড়েষু নির্বৃতঃ ॥ ২৫ ॥

শ্রীভিঃ—স্বর্গীয় স্তুলোকদের সাথে; কাম-গ—যথেছ অমগ্নে; ঘানেন—এ ধরনের বিমানে; কিঞ্চিত্তী-জাল-মালিনা—ঘণ্টা-মালায় শোভিত হয়ে; ত্রীড়ন—সুসময়ে অতিবাহিত; ন—না; বেদ—চিন্তা করে; আত্ম—নিজের কথা; পাতম—পতিত হয়; সুর—দেবতাদের; আক্রীড়েষু—প্রমোদ-কাননগুলিতে; নির্বৃতৎ—আহুদিত, বিশ্রামরত এবং সুখী হয়ে।

অনুবাদ

যজ্ঞফলের ভোক্তা ঘন্টা মালায় সুশোভিত স্বইচ্ছায় গমনরত বিমানে স্বর্গের নারীগণের সাথে প্রমোদ কাননগুলিতে আহুদিত, বিশ্রামরত এবং মহাসুখে অতিবাহিত করার সময়ে, তারা বিবেচনা করেনা যে, তার পুণ্যফল সে ব্যয় করে ফেলছে এবং অনতিবিলম্বে জড় জগতে সে অধঃপতিত হবে।

শ্লোক ২৬

তাৰৎ স মোদতে স্বর্গে যাৰৎ পুণ্যং সমাপ্যতে ।

ক্ষীণপুণ্যঃ পতত্যৰ্বাগনিছন্ত কালচালিতঃ ॥ ২৬ ॥

তাৰৎ—ততক্ষণ; সঃ—সে; মোদতে—জীবন উপভোগ করে; স্বর্গে—স্বর্গলোকে; যাৰৎ—যতক্ষণ; পুণ্যম—তার পুণ্যফলে; সমাপ্যতে—সমাপ্ত হয়; ক্ষীণ—নিঃশেষিত হয়; পুণ্যঃ—তার পুণ্যকর্ম; পততি—সে অধঃপতিত হয়; অৰ্বাক—স্বর্গ থেকে নিচে; অনিছন্ত—পতনে অনিছুক; কাল—কালক্রমে; চালিতঃ—চালিত হয়ে।

অনুবাদ

যজ্ঞকর্তার পুণ্যফল সমাপ্ত না হওয়া পর্যন্ত, স্বর্গলোকে সে জীবন উপভোগ করতে থাকে। অবশ্য যখন পুণ্যফল ক্ষীণ হয়ে যায়, তখন সে স্বর্গের প্রমোদ কাননগুলি থেকে অধঃপতিত হয়, এবং অনন্ত কালের প্রভাবে তার ইচ্ছার বিরক্তেই তাকে পরিচালিত হতে হয়।

শ্লোক ২৭-২৯

যদ্যধৰ্মরতঃ সঙ্গাদসতাং বাজিতেন্দ্ৰিযঃ ।

কামাত্মা কৃপণো লুক্ষঃ ত্রেণো ভূতবিহিংসকঃ ॥ ২৭ ॥

পশুনবিধিনালভ্য প্রেতভূতগণান্যজন ।

নৱকানবশো জন্মগত্বা যাত্যুল্বণং তমঃ ॥ ২৮ ॥

কর্মাণি দুঃখোদর্কাণি কুর্বন্ত দেহেন তৈঃ পুনঃ ।

দেহমাভজতে তত্ত্ব কিৎ সুখং মর্ত্যধর্মিণঃ ॥ ২৯ ॥

যদি—যদি; অধর্ম—ধর্মহীন কাজে; রতঃ—নিয়োজিত; সঙ্গাং—সঙ্গদোষে; সতাম্—জড়জগতিক মানুষদের সাথে; বা—কিংবা; অজিত—জয় করতে না পারার ফলে; ইন্দ্রিযঃ—ইন্দ্রিয়দি; কাম—জড়জগতিক কামেছা; আস্তা—ভোগের জন্য বেঁচে থাকা; কৃপণঃ—কৃপণের মতো; লুক্ষঃ—লোভী; শ্রেণঃ—নারীলোভী; ভূত—অন্যান্য জীবগণের বিরুদ্ধে; বিহিংসকঃ—হিংসাত্মক কাজের মাধ্যমে; পশুন—পশুগণ; অবিধিনা—বৈদিক অনুশাসন বিরোধী; আলভ্য—হত্যা করে; প্রেত-ভূত—ভূতপ্রেতগণ; গণান—দলগুলি; যজন—পূজা করে; নরকান—নরকের দিকে; অবশঃ—কর্মফলের প্রভাবে অসহায়ভাবে; জন্মঃ—জীব; গত্তা—গিয়ে; ঘাতি—অভিমুখে; উল্বণ্ম—চরম; তমঃ—অঙ্গকার; কর্মাণি—কাজকর্ম; দুঃখ—গভীর অশান্তি; উদর্কণি—ভবিষ্যতে নিয়ে এসে; কুর্বন—অনুষ্ঠান করে; দেহেন—সেই দেহটি দিয়ে; তৈঃ—সেই ধরনের কাজকর্মে; পুনঃ—আবার; দেহম—জড় দেহ; আভজতে—প্রহণ করে; তত্ত্ব—তার মধ্যে; কিম—কি; সুখম—সুখ; মর্ত্য—সর্বদা মৃত্যু অভিমুখী; ধর্মিণঃ—ক্রিয়াকর্মে অভ্যন্ত।

অনুবাদ

যদি কোনও মানুষ পাপময়, ধর্মবিরোধী কাজকর্মে লিপ্ত থাকে, অসংসঙ্গ কিংবা ইন্দ্রিয়দমনে অক্ষমতার জন্য, তাহলে তাকে অবশাই জড়জগতিক কামনা বাসনায় পরিপূর্ণ ব্যক্তিত্ব নিয়ে চলতে হয়। তার ফলে অন্য সকলের প্রতি তার আচরণ হয় অশালীন লোভময় এবং সর্বদাই নারীদেহ সন্তোগে উদ্গীর হয়ে থাকে। মন কলুষিত হলে মানুষ হিংসাত্মক এবং আক্রমণাত্মক হয়ে ওঠে আর বৈদিক অনুশাসন ব্যতিরেকেই ইন্দ্রিয় তৃপ্তির জন্য নিরীহ প্রাণীদের হত্যা করে। ভূতপ্রেতাদির পূজা করার ফলে, বিভাস্ত মানুষ অনুমোদিত কাজকর্মে পটুত্বলাভ করে এবং তার ফলে তার নরকগতি হয়, যেখানে সে তমোগুণাত্মিত জড়জগতিক শরীর লাভ করে। তেমন নিষ্পন্নত্বের শরীর নিয়ে সে দুর্ভাগ্যবশত অশুভ ক্রিয়াকর্ম সাধন করতে থাকে যার ফলে ভবিষ্যতের অশান্তি ক্রমশ বৃদ্ধি পেতে থাকে, এবং তাই সে আবার একটি অনুকূপ শরীর অর্জন করে। এই ধরনের যেসব কাজকর্মের মাধ্যমে অবধারিতভাবে মৃত্যুর মাঝে ইহজীবনে পর্যবসিত হবে, তার মধ্যে কি ধরনের সুখের আশা করা সম্ভব হতে পারে?

তাৎপর্য

সভ্যতার জীবনধারা বিশ্লেষণে বৈদিক ব্যাখ্যায় দুটি পথ রয়েছে। নিবৃত্তি মার্গের পথ যে স্বীকার করে, সে অচিরেই জড়জগতিক ইন্দ্রিয় উপভোগ বর্জন করে এবং কৃষ্ণতা সাধন ও ভগবন্তক্রিমূলক ক্রিয়াকর্মের মাধ্যমে তার জীবনধারা পরিশুল্ক

করে গোলে। প্রবৃত্তিমার্গের ধারায় মানুষ তার ইন্দ্রিয়াদির সম্মতির জন্য অবিরামভাবে উপাদান সরবরাহ করতে থাকে, কিন্তু সেই ইন্দ্রিয় উপভোগের বিষয়গুলিকে সে কঠোরভাবে বিধিবন্ধ রীতি অনুসারে কাজে লাগায় এবং যাগবজ্ঞাদির অনুষ্ঠান করে থাকে, যাতে সেইভাবে অন্তর পরিশুল্ক করে তোলার মাধ্যমে জড়েন্দ্রিয়গুলিকে তৃপ্ত রাখা যায়। দুর্ভাগ্যবশত, এই শ্লোকে এবং পূর্ববর্তী শ্লোকে যেভাবে ব্যাখ্যা করা হয়েছে, সেইভাবে প্রবৃত্তিমার্গের মাধ্যমে প্রবল শক্তি কাজে লাগিয়ে চলতে হয়, অবশ্য তার ফলে অনাসক্তি অভ্যাস সম্ভব হয় না, ফলে জীব অনেক ক্ষেত্রেই নিয়ন্ত্রণ হারিয়ে ফেলে এবং আরও বেশী ইন্দ্রিয় উপভোগের দিকে পূর্ণভাবে আসক্ত হয়ে পড়ে। পূর্ববর্তী শ্লোকটিতে ইন্দ্রিয় পরিত্বপ্তি সাধনের সুনিয়ন্ত্রিত, বিধিবন্ধ, প্রামাণ্য উপায়গুলি বিবৃত হয়েছে, এবং এই শ্লোকগুলিতে অননুমোদিত, আসুরিক ইন্দ্রিয় উপভোগের কথা বলা হয়েছে।

এই শ্লোকগুলিতে, প্রথমেই সঙ্গাং অসত্তান् বাজিতেন্দ্রিযঃ শব্দসমষ্টির দ্বারা অতি তৎপরপূর্ণভাবে বলা হয়েছে যে, অসৎ সঙ্গের ফলে মানুষ পাপময় জীবনে অধঃপতিত হতে পারে, কিংবা সৎ সঙ্গের ফলেও মানুষ তার ইন্দ্রিয়াদির নিয়ন্ত্রণ হারাতে পারে। অবশ্যই প্রত্যেক জীবকে তার বর্তমান পরিস্থিতির জন্য দায়িত্ববোধ নিয়ে কাজ করতে হবে। এই শ্লোকে অধৰ্মৰতঃ শব্দটি তাদের বোঝায় যে, যারা অত্যধিক মৈথুনাচার, আমিষাহার, আসবপান এবং অন্যান্য অশুভ কাঙ্কশ্ব লিপ্ত থাকে, যাতে মানব জীবনের সভ্যতার রীতিনীতি লঙ্ঘিত হয়। অজ্ঞানতার ফলে ত্যোগ্যগান্ধিৎ হওয়ার ফলে, ঐসব মানুষ এমন নিষ্ঠুর মানসিকতা অর্জন করে যে, তারা যে কোনও উৎসবে অসহায় প্রাণীদের হত্যা করে প্রচুর পরিমাণে মাংস ভোজনের আয়োজন ছাড়া পরিত্বপ্ত হতে পারে না। তার পরিণামে, ঐ ধরনের লোকগুলি ভূতপ্রেতের দ্বারা প্রভাবাত্তিত হয়ে থাকে, এবং ঐ ভূতপ্রেতগুলির প্রভাবে ভাল এবং মন্দের পার্থক্য বিচার করতে পারার সকল ক্ষমতা তারা হারিয়ে ফেলে। তাদের সকল রকম সৌজন্যবোধ হারিয়ে জড়জাগতিক জীবনধারার অঙ্ককারণয় পরিবেশে বিচরণের সবরকম ঘোগ্যতাই অর্জন করতে পারে। কখনও বা এই সমস্ত বাসনাময় লোভাতুর, নেশাগ্রস্ত মাংসভূক জীবগুলি নিজেদের পুণ্যবান মানুষ বলে মনে করার ফলে ভগবানের উদ্দেশ্যে অনর্থক অসংলগ্নভাবে প্রার্থনা জানাতে চেষ্টাও করে। অগণিত জড়জাগতিক কামনা বাসনায় জর্জিত হয়ে, তারা কোনও রকম যথার্থ সুখ উপভোগ না করেই একটি জড়জাগতিক শরীর থেকে অন্য শরীরে পরিভ্রমণ করতেই থাকে। শ্রীল ভক্তিসিদ্ধান্ত ঠাকুর মন্তব্য করেছেন

যে, জড়জাগতিক জীবনধারা এমনই বিভ্রান্তিকর যে, কোনও জীবকে যদি এর মাঝে ব্রহ্মার একটি সম্পূর্ণ দিন প্রায় ৮,৬৪০,০০০,০০০ বছর, বসবাসের অধিকার দেওয়া হয়, তা হলেও শেষ পর্যন্ত তাকে মৃত্যুর ভয়ে ভীতগ্রস্ত হয়ে থাকতেই হবে। বাস্তবিকই ব্রহ্মা স্বয়ং মৃত্যু ভয়ে ভীত হয়ে থাকেন, তাই ক্ষুদ্র মানবজীবের কথা আর কী বলার আছে, কারণ মানুষ বড় জোর সম্ভব কিংবা আশী বছর পর্যন্ত বেঁচে থাকে। তাই এখানে বলা হয়েছে, কিং সুখং মর্ত্যধর্মীর্ণঃ—জড়জাগতিক মায়ামোহময় যাতনার কবলে কোন সুখ জীব আশা করতে পারে?

শ্লোক ৩০

লোকানাং লোকপালানাং মদ্ ভয়ং কল্পজীবিনাম् ।

ব্রহ্মগোহপি ভয়ং মন্ত্রো হিপরার্ধপরাযুবঃ ॥ ৩০ ॥

লোকানাম্—সকল প্রহলোকে; লোক-পালানাম্—এবং সকল লোকপালবর্গের অর্থাৎ দেবতাদের; মদ্—আমার; ভয়ম্—ভয় আছে; কল্প-জীবিনাম্—যারা এক কল্প, অর্থাৎ ব্রহ্মার একদিন সময়ের জন্য জীবিত থাকেন; ব্রহ্মণঃ—ব্রহ্মার; অপি—এমন কি; ভয়ম্—ভয় আছে; মন্ত্রঃ—আমার কাছ থেকে; হিপরার্ধ—দুই পরার্ধ; অর্থাৎ মোট ৩,১১০,৪০,০০,০০,০০,০০০ বছর; পরম—পরম; আযুষঃ—আযুষ্কাল।

অনুবাদ

সমস্ত গ্রহলোকে স্বর্গ থেকে নরক পর্যন্ত, এবং সমস্ত মহান দেবতাগণ যাঁরা এক হাজার যুগকল্পকাল জীবিত থাকেন, তাঁদের মনে আমার মহাকাল সম্পর্কে বিলক্ষণ ভয়ভীতি রয়েছে। স্বয়ং ব্রহ্মাও যাঁর পরম আযুষ্কাল ৩,১১০,৪০,০০,০০,০০,০০০ বছর, তিনিও আমাকে ভয় করেন।

তাৎপর্য

বৈদিক শাস্ত্রের সর্বত্রই প্রামাণ্য বহু উল্লেখ আছে যে, মহান দেবতারাও পরম পুরুষোত্তম ভগবানের মহাকাল শক্তিকে ভয় করে থাকেন। স্বর্গলোকগুলিতেও জড়জাগতিক দৃঢ়খকস্ত্রের কোনও অব্যাহতি নেই। কোনও বদ্ধ জীবই অনন্তকাল বেঁচে থাকতে পারে না, তা সুস্পষ্টভাবেই হিরণ্যকশিপু এবং অন্যান্য অসুরদের মৃত্যুর মাধ্যমে দেখানো হয়েছে। যেহেতু দেবতারাও পরমেশ্বর ভগবানের মহাকালের শক্তিকে ভয় করেন, তাহলে মানুষ অন্যায়সেই সিদ্ধান্ত করতে পারে যে, শ্রীকৃষ্ণই পরমতত্ত্ব এবং সকলের আর সব কিছুরই পরম নিয়ন্তা। পরমেশ্বর ভগবান শ্রীকৃষ্ণই একমাত্র পরম আশ্রয়।

শ্লোক ৩১

গুণাঃ সৃজন্তি কর্মাণি গুণেহনুসৃজতে গুণান् ।

জীবস্তু গুণসংযুক্তে ভুঙ্গতে কর্মফলান্যসৌ ॥ ৩১ ॥

গুণাঃ—জড়েন্দ্রিয়গুলি; সৃজন্তি—সৃষ্টি করে; কর্মাণি—পাপ ও পুণ্য কর্মাদি; গুণঃ—প্রকৃতির ত্রৈগুণ্য; অনুসৃজতে—সক্রিয় হয়; গুণান्—জড়েন্দ্রিয়গুলি; জীবঃ—অনুপরিমাণ জীবসত্ত্বা; তু—অবশ্য; গুণঃ—জড়েন্দ্রিয় অথবা প্রকৃতির জড়গুণাবলী; সংযুক্তঃ—পূর্ণভাবে নিয়োজিত; ভুঙ্গতে—অভিজ্ঞতা অর্জন করে; কর্ম—ক্রিয়াকলাপের; ফলানি—বিভিন্ন কর্মফল; অসৌ—চিন্ময় আত্মা।

অনুবাদ

জড়েন্দ্রিয়গুলি পাপ অথবা পুণ্যময় জড়জাগতিক ক্রিয়াকর্মের উক্তব ঘটায় এবং জড়াপ্রকৃতির ত্রৈগুণ্য ধারায় জড়েন্দ্রিয়গুলি সক্রিয় হয়ে থাকে। জড়েন্দ্রিয়গুলি এবং জড়াপ্রকৃতির দ্বারা পরিপূর্ণভাবে নিয়োজিত হয়ে জীব সকাম ক্রিয়াকলাপের বিবিধ ফলের অভিজ্ঞতা ভোগ করতে থাকে।

তাৎপর্য

পূর্ববর্তী শ্লোকাবলীর মাধ্যমে ব্যাখ্যা করা হয়েছে যে, সকাম ক্রিয়াকলাপের নিয়ন্ত্রণাধীন হয়ে জীব নারকীয় জীবনধারায় অধোগতি লাভে বাধ্য হয়। এই শ্লোকটিতে, সকাম কাজকর্মের উপর নির্ভরশীল জীবের প্রকৃত অবস্থা বর্ণনা করা হয়েছে। যে কেউ লক্ষ্য করতে পারে যে, জড়েন্দ্রিয়গুলির মাধ্যমেই মানুষের কাজকর্ম সাধিত হয়ে থাকে, এবং জীব ঐ ধরনের কাজকর্ম সম্পর্কে শুধুমাত্রই সচেতন থাকে। কোনও মানুষ দেবতাদের পূজা আরোধনা করতে পারে, মৈঘুন সুখ উপাত্তের ক্ষেত্রে কৃষিকর্ম অথবা বুদ্ধিবৃত্তিমূলক কাজকর্ম করতে পারে। কিন্তু সকল ক্ষেত্রেই জড়েন্দ্রিয়গুলি সেই সকল কাজ করতে থাকে।

কেউ হয়তো যুক্তি প্রদর্শন করতে পারে যে, চিন্ময় আত্মাই ইন্দ্রিয়াদির ক্রিয়াকর্ম উদ্দীপিত করে থাকে এবং তাই আত্মাই সকল কর্মের কর্তা, কিন্তু এই ধরনের ভিত্তিহীন আত্মাত্তরিতা এই শ্লোকটিতে নস্যাং করে বলা হয়েছে—গুণাঃ সৃজন্তি কর্মাণি গুণেহনুসৃজতে গুণান্। প্রকৃতির ত্রৈগুণ্য—সত্ত্ব, বৰ্জ এবং তম—জড়েন্দ্রিয়গুলির ক্রিয়াকলাপকে উদ্দীপিত করে থাকে এবং বিশেষ ভাবে কোন একটি প্রকৃতির ত্রৈগুণ্যদোষের প্রভাবিত তথা, নিয়ন্ত্রিত হওয়ার ফলেই তার কাজের ভাল এবং মনু পরিগাম সে ভোগ করতে থাকে। এর দ্বারা মানুষের স্বাধীন স্বতন্ত্র ইচ্ছাশক্তির সম্ভাবনা নস্যাং হয়ে যায় না, যেহেতু জীব জড়াপ্রকৃতির বিভিন্ন

গুণাবলীর সাথে আঘাত হওয়ার সিদ্ধান্ত নিজেই করে থাকে। আহার, নিদা, কথাবার্তা, মৈথুনাদি, ত্রিয়াকর্ম ইত্যাদি সকল কাজের মাধ্যমে মানুষ প্রকৃতির বিবিধ গুণাবলীর সাথে সম্পৃক্ত হতে থাকে, এবং তার মাধ্যমেই বিশেষ ধরনের মানসিকতা অর্জন করে। কিন্তু সকল ক্ষেত্রেই প্রকৃতির গুণাবলীই সক্রিয় হয়ে থাকে, জীব সেইভাবে সক্রিয় হয় না। এই শ্লোকটিতে অসৌ শব্দটি বোঝায় যে, প্রকৃতির দ্বারাই নিষ্পত্তি ক্রিয়াকলাপকে জীব নিজেরই দ্বারা সম্পত্তি ক্রিয়াকর্ম বলে আন্তধারণা পোহণ করে থাকে। তাই ভগবদ্গীতায় (৩/২৭) বলা হয়েছে—

প্রকৃতেঃ ক্রিয়মাণানি গৈঃ কর্মানি সর্বশঃ ।
অহঙ্কারবিমৃচ্যাঙ্গা কর্ত্তাহমিতি মন্যতে ॥

“মোহাচ্ছন্ন জীব প্রাকৃত অহঙ্কারবশত জড়া প্রকৃতির ত্রিশৃণ্ড দ্বারা” ক্রিয়মাণ সমস্ত কার্যকে স্বীয় কার্য বলে মনে করে ‘আমি কর্তা’ এই রকম অভিমান করে।” মায়া নামে অভিহিত শ্রীভগবানের বহিরঙ্গা শক্তির প্রভাবের বিপর্যয় থেকে অব্যাহতি লাভের জন্য পরম পুরুষের ভগবানের তটস্থা শক্তি তথা জীব ভগবন্তক্রিয় আশ্রয় গ্রহণ করলে এবং মিথ্যা অহমিকাপূর্ণ জীবনধারা বর্জন করলে বন্ধ জীব মুক্তিলাভের সহজ পথ খুঁজে পেতে পারে। ভগবন্তক্রিয় অনুশীলনের মাধ্যমেই জীবের মুক্তি সত্তা তার সচিদানন্দ যথার্থ রূপ সম্পর্কে অবহিত হতে পারে।

সুফল প্রত্যাশা করেই কর্ম সম্পাদন করা স্বাভাবিক। তবে ভগবানের প্রেমময় সেবকরণে তার স্বরূপ মর্যাদায় পুনরাধিষ্ঠিত হওয়ার বাসনায় ভগবানের ভক্তিমূলক সেবা সম্পাদনে যে আঘাতনিরোগ করে, তার পক্ষেই অবশ্য সর্বোত্তম সুফল অর্জন করা যেতে পারে। এইভাবেই কোনও বিশেষ ফললাভের জন্য মানুষের নিজের কাজকর্মের উপযোগ সাধনের প্রবণতা পরিশুল্ক করে তোলা যেতে পারে; তা হলে প্রকৃতির ব্রেগুণ্য দোষ এবং জড়েন্ত্রিয়গুলি আর জীবকে মোহগ্রস্ত করতে পারে না। জীবের শুন্দ সত্তা সদা আনন্দময়। এবং তার মায়ামোহ যখনই নিষ্ক্রিয় হয়, তখন সমস্ত দুঃখকষ্টের অবসান ঘটে। মুক্ত জীব তখন ভগবানের ধার শ্রীবৈকুণ্ঠে বাস করার যোগ্যতা অর্জন করে।

শ্লোক ৩২

যাবৎ স্যাদ গুণবৈষম্যং তাবনাত্মাত্মানঃ ।

নানাত্মাত্মানো যাবৎ পারতন্ত্র্যং তদৈব হি ॥ ৩২ ॥

যাবৎ—যতক্ষণ; স্যাদ—আছে; গুণ—জড়াপ্রকৃতির গুণাবলী; বৈষম্য—ভিন্ন অস্তিত্ব; তাবৎ—তাহলে থাকবে; নানাত্ম—বিভিন্ন ধরনের অস্তিত্ব; আত্মানঃ—

আজ্ঞার; মানাত্ম—বিভিন্ন ধরনের অস্তিত্ব; আজ্ঞানঃ—আজ্ঞার; যাৰৎ—যতদিন থাকে; পারতন্ত্র্যম्—নির্ভুলশীলতা; তদা—তখন থাকবে; এব—অবশ্যই; হি—সুনিশ্চিতভাবে।

অনুবাদ

যতক্ষণ জীব মনে করে যে, জড়াপ্রকৃতির শুণাবলীর প্রকৃত অস্তিত্ব রয়েছে, ততদিন তাকে বিভিন্ন রূপে জন্মগ্রহণ করতে হবে এবং বিবিধ জড়জাগতিক অস্তিত্বের অভিজ্ঞতা সে অর্জন করবে। তাই প্রকৃতির শুণাবলীর অধীনস্থ হয়ে সকাম ক্রিয়াকলাপের উপরেই জীবকে সম্পূর্ণ ভরসা করে চলতে হয়।

তাৎপর্য

গুণবৈষম্যম্ শব্দটি বোঝায় যে, শ্রীকৃষ্ণ বিশ্বতিই মানুষকে জড় জাগতিক বৈচিত্র্যগুলিকে পৃথক সন্তানুপরে উপলক্ষ্মি প্ররোচনা দেয়। জড়জাগতিক বিচিত্রনুপগুলিতে আকৃষ্ট হয়ে এবং সেইগুলির প্রতি আস্থা পোষণের ফলে, জীব বিভিন্ন জড়দেহের মধ্যে এই সকল বিচিত্র নৃপগুলির অভিজ্ঞতা উপভোগে বাধ্য হয়। এই কারণেই দেবদেবী, শূণ্যোর-কুবুর, ব্যবসায়ী, পোকামাকড় এবং এই ধরনের সব জীবসন্তাকেই সে সমান মর্যাদা দেয়। কর্মমীমাংসা ভাবধারার দাশনিকদের অভিমত অনুসারে, সমস্ত বিদ্যমান সৃষ্টির পেছনে দিব্য জীবসন্তা বলতে কিছুই নেই। তারা জড়জাগতিক বৈচিত্র্যকেই চরম বৈচিত্র বলে স্বীকার করে থাকে। অবশ্য পরম পুরুষোত্তম ভগবান শ্রীকৃষ্ণই সব কিছুর যথার্থ ভিত্তি বা উৎস। তাঁর মধ্যেই সবকিছু রয়েছে এবং তিনিও সব কিছুর মধ্যে রয়েছেন। শুন্দভক্ত সর্বত্রই শ্রীকৃষ্ণকে দেখতে থাকেন এবং প্রকৃতির বৈচিত্রপূর্ণ সমস্ত প্রকার শুণাবলীর মধ্যেই ভগবান শ্রীকৃষ্ণের শক্তির অভিপ্রাকাশ লক্ষ্য করে থাকেন। ভগবান শ্রীকৃষ্ণকে যে দেখতে পায় না, সে জড়জাগতিক বৈচিত্র্যময়তাকেই পরম সত্য বলে লক্ষ্য করতেই থাকে। সেই ধরনের দৃষ্টি অনুভূতিকেই বলা হয় মায়া, অর্থাৎ সম্পূর্ণ ভাস্ত উপলক্ষ, এবং তা যেন কোনও পশুর দৃষ্টি বৈশিষ্ট্যের সঙ্গে তুলনীয়। পারতন্ত্র্যম্ শব্দটির অর্থ বহিরাবরণ দেখে বিভেদমূলক দৃষ্টি বর্জন করতে না পারলে, মানুষকে সকাম ক্রিয়াকলাপের মায়াজালেই আবদ্ধ হয়ে থাকতে হবে।

শ্লোক ৩৩

যাৰদস্যাস্ততন্ত্রত্বং তাৰদীশ্঵রতো ভয়ম্ ।

য এতৎ সমুপাসীৱৎস্তে মুহুষ্টি শুচার্পিতাঃ ॥ ৩৩ ॥

যাৰৎ—যতদিন; অস্য—জীবের; অস্ততন্ত্রম্—জড়াপ্রকৃতির ত্রেণ্যের উপরে নির্ভুলশীলতা থেকে কোনই মুক্তি নেই; তাৰৎ—তখন তা হলে; ঈশ্বরতঃ—পরম

নিয়ন্ত্রণ কাছ থেকে; ভয়—ভয়; য—যারা; এতৎ—জীবনের জড়জাগতিক ধারণা; সমুপাসীরন—তাদের আঙ্গোৎসর্গ করে; তে—তারা; মুহূর্তি—বিভ্রান্ত হয়; শুচ—দুঃখশোকে; অর্পিতাঃ—নিত্য মগ্ন।

অনুবাদ

জড়াপ্রকৃতির ত্রেণুগ্রের অধীন সকাম কর্ম সম্পাদনে যে বন্ধজীব নির্ভরশীল হয়ে থাকে, তার পরম পুরুষোত্তম ভগবান রূপ আমাকে সমীহ করতে থাকবেই, যেহেতু আমিই সকল জীবের সকাম ত্রিয়াকর্মের ফলাফল অর্পণ করে থাকি। যারা প্রকৃতির ত্রেণুগ্রের বৈচিত্র্যময়তাকে বাস্তবরূপে জ্ঞান করে, জড়জাগতিক জীবনধারা স্বীকার করে নেয়, তারা জড়জাগতিক ভোগ উপভোগের মাঝে আঙ্গোৎসর্গ করে থাকে বলেই সর্বদাই দুঃখ-দুর্দশার মাঝে মগ্ন হতে বাধ্য হয়।

তাৎপর্য

মায়ামোহজালে জীব আবন্ধ রয়েছে, কিন্তু পরম শক্তির সে অধীনে রয়েছে তা উপলক্ষি করলেও পরমেশ্বর ভগবানের সেবা করতে চায় না। তাই এই জীবনেরই নানাপ্রকার ভয় ভাবনায় তার মন পরিপূর্ণ হয়ে থাকে। ইন্দ্রিয় উপভোগের কামনা-বাসনায়, জীব মাত্রই কংসাসুরের মতো সদা সর্বদাই তার জড়জাগতিক সমস্ত অংযোজনেরই ধ্বংস বিনাশ নিয়ে সম্মত হয়ে দিনযাপন করতে থাকে। জড়াপ্রকৃতির আঙ্গোদনে আকৃষ্ট হয়ে থাকার ফলে, মানুষ যুক্তিবিবর্জিত জীবনধারায় ক্রমশ নিমজ্জিত হয়।

মায়ার দুটি শক্তি আছে—প্রথমটি জীবকে আচ্ছন্ন করে, এবং দ্বিতীয়টি তাকে জীবনের নারকীয় পরিবেশে নিষ্কেপ করে থাকে। মায়ায় আচ্ছন্ন হলে, মানুষ বিচার বিবেচনার সামর্থ্য হারিয়ে ফেলে, এবং মায়া তখন তাকে বুদ্ধিহীন বিবেচনা করার ফলে নারকীয় জীবনধারায় নিষ্কেপ করে থাকে এবং সে তখন অঙ্গনতার অঙ্গকার রাজো নিমজ্জিত হয়। যখন মানুষ বিজ্ঞানভাবে নিজেকে পরম পুরুষোত্তম ভগবান শ্রীকৃষ্ণের নিয়ন্ত্রণাধীন বলে মানতে চায় না, তখন সে অনিত্য অস্থায়ী জড়জাগতিক নানা বিষয় নিয়ে আরাধনা করতে থাকে এবং আশা করতে থাকে যে, জড়েন্দ্রিয়গুলির পরিত্তিগ্রস্ত মাধ্যমে সে বিপুল সুখাঙ্ঘাদন করতে পারবে, এবং মানুষ বয়োবৃদ্ধ হতে থাকলে, ক্রমশ ভয় এবং আতঙ্কে পরিপূর্ণ হয়ে ওঠে। বন্ধ জীব মনে করে তার জীবনে সে, আজনিয়গ্রিত অবস্থায় জীবন সংযত রাখতে পারবে, কিন্তু যেহেতু তার আভ্যন্তরিন তেমন পছাই তার জানা নেই, তাই তার

জীবদশা বিপরীতধর্মী হয়ে ওঠে এবং মোটেই সুখকর হয় না। কালের প্রভাবে হখন তার সমস্ত জাগতিক সম্পদ অপহৃত হতে থাকে, তখন তার মন দৃঢ়বেদনায় ভরে ওঠে। সবদিক দিয়েই, জড়জাগতিক জীবনধারা বাস্তবিকই ভয়াবহ এবং গভীর মায়ামোহজনিত পরিবেশের ফলেই তাকে আমরা স্থীরণ করে নিই।

শ্লোক ৩৪

কাল আজ্ঞাগমো লোকঃ স্বভাবো ধর্ম এব চ ।

ইতি মাং বহুধা প্রাত্মণব্যতিকরে সতি ॥ ৩৪ ॥

কালঃ—সময়; আজ্ঞা—স্বয়ঃ; আগমঃ—বৈদিক জ্ঞান; লোকঃ—বিশ্বব্রহ্মাণ্ড; স্বভাবঃ—বিভিন্ন জীবের বিভিন্ন প্রকৃতি; ধর্মঃ—ধর্মনীতিসমূহ; এব—অবশ্যই; চ—ও; ইতি—এইভাবে; মাম—আমকে; বহুধা—বহুপ্রকারে; প্রাত্মঃ—তারা তাকে; গুণ—প্রকৃতি ত্রৈগুণ্যাবলী; ব্যতিকরে—উত্তেজনা; সতি—যেখানে আছে।

অনুবাদ

প্রকৃতির জড়গুণাবলীর প্রভাবে এবং ক্রিয়া-প্রতিক্রিয়ার ফলে জীব আমাকে নানাভাবে বর্ণনা করতে থাকে, কখনও মহাকাল, আজ্ঞা, বেদ, ব্রহ্মাণ্ড, স্বভাব, ধর্মনীতি এবং আরও নানাভাবে।

তাৎপর্য

বিভিন্ন প্রজাতির জীবনধারায় দেবতা, মানুষ, পশু, পাখি, মাছ, কীটপতঙ্গ, গাছপালা ইত্যাদি কিভাবে ক্রমশ তাদের প্রকৃতি এবং ক্রিয়াকলাপের বিকাশ ঘটায়, তা লক্ষ্য করার মাধ্যমে পরমেশ্বর ভগবানের শক্তি সম্পর্কে মানুষ অভিজ্ঞতা লাভ করে থাকে। প্রত্যেক প্রজাতির জীবনধারার মধ্যে দিয়েই এক এক ধরনের বিশেষ প্রকার ইন্দ্রিয় উপভোগের প্রক্রিয়া অভিব্যক্ত হয়ে থাকে এবং এই প্রক্রিয়াকেই বলা হয় সেই প্রজাতির ধর্ম। পরমেশ্বর ভগবান সম্পর্কে জ্ঞানের অভাবে, সাধারণ মানুষেরা উপরে বর্ণিত অভিব্যক্তিগুলির মাঝে ভগবানের শক্তির সামান্য প্রচিয় লক্ষ্য করে থাকে। শ্রীল মধুচার্য নিম্নরূপ তথ্যসম্ভাবনা তত্ত্বভাগবত থেকে উদ্ধৃত করেছেন। ভগবানকে বলা হয় কাল, অর্থাৎ সময়, করণ তিনিই সকল জড়জাগতিক গুণাবলীর সম্পাদক এবং নিয়ামক। যেহেতু তিনি স্বয়ংসম্পূর্ণ এবং সার্থকসিদ্ধ সন্তা, তাই তাঁকে বলা হয় আজ্ঞা, অর্থাৎ আদ্বিসন্তা; এবং তিনি সকল জ্ঞানের মূর্ত প্রতীক। স্বভাব শব্দটি বোঝার যে, ভগবান তাঁর লক্ষ্য ও কর্তব্য সম্পূর্ণভাবে নিজেই নিয়ন্ত্রণ করেন; এবং প্রত্যেক জীবেরই প্রতিপালন তিনি করে থাকেন, তাই তাঁর নাম ধর্ম। মৃক্ত পর্যায়ে সমুদ্ভূত মানুষের পরমেশ্বর ভগবানের আরাধনার মাধ্যমে অনন্ত

আশীর্বাদ ও পরম সুখশান্তি অর্জন করতে পারেন, অথচ ভগবৎ মাহাত্ম্য সম্পর্কে অজ্ঞানেরা অন্য কোনও বিষয়াদির পূজা-অর্চনার মনগত কল্পনার মাধ্যমে ভগবদ্বারাধনার অর্থ অন্ধেষণ করতে থাকে। যদি কেউ অঙ্গমত অনুসারে অবুর্বের মতো ধারণা পোষণ করে থাকে যে, সবকিছুই শ্রীভগবানকে ছাড়াই চলছে, তবে ভগবানের শক্তিরাঙ্গির মায়াময় জালচত্রের মধ্যে আবদ্ধ হয়ে পড়বে। জড়জাগতিক সবকিছুরই বিনাশ অবশ্যজ্ঞাবী লক্ষ্য করার ফলে, মানুষ নিত্য ভয়ভীত হয়ে থাকে এবং অজ্ঞানতার অঙ্গকারে অবিরাম দুঃখ ভোগ করতেই থাকে। সেই অঙ্গকারের মাঝে সুখের প্রত্যাশা করার প্রশ্নই ওঠে না। অতএব কোনও মানুষেরই চিন্তা করা অনুচিত যে, সবকিছুই পরমেশ্বর ভগবানের থেকে স্বতন্ত্র সামর্থ্যে সৃষ্টি হয়েছে। যে মুহূর্তে মানুষ মনে করে যে, সবকিছু ভগবানকে ছাড়াই হয়েছে, তখনই সে ভগবানের মায়া নামে ভয়াবহ শক্তির কবলিত হয়ে যায়। তাই সদাসর্বাদ পরমেশ্বর ভগবানের উদ্দেশ্যে বিনীত মনোভাবাপন্ন হয়ে থাকা উচিত, এমন কি যখন মুক্তি ভাবাপন্ন হওয়া যায়, তখনও ভগবানের প্রতি বিনয় প্রদর্শন করা কর্তব্য, এবং তবেই পরম চিন্ময় সুখ ভোগ করা সম্ভব হয়।

শ্লোক ৩৫

শ্রীউদ্বৰ উবাচ

গুণেষু বর্তমানোহপি দেহজেষুনপাবৃতঃ ।

গুণেন্দ্র বধ্যতে দেহী বধ্যতে বা কথং বিভো ॥ ৩৫ ॥

শ্রী-উদ্বৰঃ উবাচ—উদ্বৰ বললেন; গুণেষু—জড়া প্রকৃতির গুণাবলীর মধ্যে; বর্তমানঃ—অবস্থিত; অপি—যদিও; দেহ—জড় দেহ থেকে; জেষু—জাত; অনপাবৃতঃ—অনাবৃত হয়ে; গুণঃ—জড়া প্রকৃতির গুণাবলীর দ্বারা; ন—না; বধ্যতে—বাধ্য; দেহী—জড় দেহের মধ্যে জীব; বধ্যতে—আবদ্ধ হয়; বা—কিংবা; কথম—তা কিভাবে ঘটে; বিভো—হে ভগবান।

অনুবাদ

শ্রীউদ্বৰ বললেন—হে ভগবান, জড় দেহের মধ্যে অবস্থিত জীবকে ধিরে থাকে জড়াপ্রকৃতির গুণাবলী এবং এই সকল গুণাবলীর দ্বারা সৃষ্টি কর্মফলের সুখ ও দুঃখ। তাহলে এই জড়জাগতিক আর্তের মধ্যে সে আবদ্ধ থাকে না, তা কেমন করে সম্ভব হতে পারে? আরও বলা যেতে পারে যে, জীব যথার্থেই দিব্য সত্তা এবং জড় জগতের মাঝে তার করণীয় কিছুই নেই। তবে কেন সে চিরকাল জড়া প্রকৃতির দ্বারা আবদ্ধ হয়ে থাকে?

তাৎপর্য

জড়াপ্রকৃতির প্রভাবে জড়দেহ সকাম ক্রিয়াকলাপের সৃষ্টি করতে থাকে বলেই তার পরিণামে জড়জাগতিক সুখ এবং দুঃখ জাগে। দেহজেন্ম শব্দটির মাধ্যমে এই জড়জাগতিক ঘটনাপ্রবাহের পরিণাম বোঝানো হয়েছে। পরমেশ্বর ভগবান এখানে উদ্ধবকে বুঝিয়েছেন যে, ইন্দ্রিয় উপভোগ নয়, ইন্দ্রিয় উপভোগ থেকে মুক্তি লাভ করাই মানব জীবনের উদ্দেশ্য এবং লক্ষ্য। যদিও ভগবান বুঝিয়ে দিয়েছেন যে, যথার্থ তত্ত্বজ্ঞান ও অনাসক্তির মাধ্যমে ভগবান্তক্রিমূলক সেবা অনুশীলনের ফলে জীব মুক্তিলাভ করে থাকে, তবু উদ্ধব আপাতদৃষ্টিতে শুন্দ সার্থকতা অর্জনের সবিশেষ পছ্না হৃদয়ঙ্গম করতে পারেননি বলেই প্রতিভাত হয়েছে। শ্রীল বিশ্বনাথ চক্রবর্তী ঠাকুরের অভিমত অনুসারে, উদ্ধবের প্রশ্ন থেকে উপলক্ষ করা যায় যে, মুক্তাধ্বা পুরুষগণের কার্যকলাপের মধ্যেও আহার, নির্দা, ব্রহ্মণ, শ্রবণ, বাচন প্রভৃতি যে সব বাহ্যিক ক্রিয়াকর্ম লক্ষ্য করে থাকি, সেগুলির স্তুল এবং সৃষ্টি দেহগুলির অবস্থান করতে থাকেন, তবে কেমন করে তাঁরাও জড়াপ্রকৃতির শুণাবলীর দ্বারা আবদ্ধ হন না? যদি যুক্তিবিচার মাধ্যমে বলা যায় যে, জীব যেন আকাশেরই মতো, যে আকাশ অন্য কোনও বস্তুর সাথে কখনই সংমিশ্রিত হয়ে যায় না এবং সেই কারণেই আকাশ কোনও কিছুর সাথেই বন্ধ আবস্থায় থাকে না, তা হলে প্রশ্ন উত্থাপিত হতে পারে যে, মুক্ত পুরুষের মতো কোনও এক দিব্য জীবও জড়াপ্রকৃতির দ্বারা কিভাবে আবদ্ধ হয়ে থাকতে পারে? অন্যভাবে বলা চলে যে, জড়জাগতিক অভিপ্রায় কেমন করে সম্ভব? কৃষ্ণভাবনামৃত আস্তাদনের পছ্না পরিপূর্ণভাবে উপস্থাপনের উদ্দেশ্যেই উদ্ধব এই প্রশ্নাটি পরম দিব্যজ্ঞানের অধিকারী ভগবান শ্রীকৃষ্ণের সমক্ষে উপস্থাপন করেছেন।

মায়ার রাজ্যে পরমেশ্বর ভগবান সম্পর্কে অসংখ্য ক঳না হয়ে থাকে, যেগুলির মাধ্যমে নানাভাবে তাঁকে অস্তিত্বহীন, কিংবা জড়গুণাত্মিত, কিংবা সম্পূর্ণ শুণবর্জিত, অথবা নপুংসকের মতো ক্লীবসত্ত্ব ইত্যাদি বলা হয়ে থাকে। কিন্তু তুচ্ছ ক঳নাদির মাধ্যমে পরম পুরুষোত্তম শ্রীভগবানের প্রকৃতি উপলক্ষ করা সম্ভব হয় না। সুতরাং পারমার্থিক দিখ্য মুক্তি অর্জনের পছ্না সুপরিচ্ছন্ন করে তোলার বাসনায় উদ্বব ইচ্ছা করেছিলেন যে, সাধারণ মানুষ পরমেশ্বর ভগবান যে শ্রীকৃষ্ণেই, তা যেন যথাযথভাবে উপলক্ষ করতে পারে। যতক্ষণ মানুষ জড়াপ্রকৃতির ব্রৈগণ্যে প্রভাবিত হতে থাকবে, ততক্ষণ যথার্থ উপলক্ষ এই বিষয়ে হওয়া সম্ভব নয়। তাই ভগবান শ্রীকৃষ্ণ এখন উদ্ধবের কাছে ভগবদ্বামে ফিরে যাওয়ার উপযোগী দিব্য মুক্তি পথের আরও বিশদ নির্দেশ প্রদান করবেন।

শ্লোক ৩৬-৩৭

কথৎ বর্তেত বিহরেৎ কৈর্বা জ্ঞায়েত লক্ষণঃ ।
 কিং ভুঞ্জীতোত বিসৃজেছয়ীতাসীত যাতি বা ॥ ৩৬ ॥
 এতদচৃত মে জ্ঞহি প্রশ্নং প্রশ্নবিদাং বর ।
 নিত্যবন্ধো নিত্যমুক্ত এক এবেতি মে ভৱঃ ॥ ৩৭ ॥

কথম্—কিভাবে; বর্তেত—অবস্থিত; বিহরেৎ—বিহার করে; কৈঃ—যার দ্বারা; বা—অথবা; জ্ঞায়েত—জান্ন যাবে; লক্ষণঃ—লক্ষণাদির দ্বারা; কিম্—কি; ভুঞ্জীতঃ—আহার করবে; উত—এবং; বিসৃজেৎ—বর্জন করবে; শয়ীত—শয়ন করবে; আসীত—বসবে; যাতি—যায়; বা—অথবা; এতৎ—এই; অচৃত—হে অচৃত; মে—আমাকে; জ্ঞহি—ব্যাখ্যা করে; প্রশ্নং—প্রশ্ন; প্রশ্ন-বিদাম—যাঁরা প্রশ্নের যথার্থ উত্তর দিতে জানেন; বর—হে শ্রেষ্ঠ; নিত্য-বন্ধঃ—নিত্যকাল যাবৎ বন্ধজীব; নিত্য-মুক্তঃ—নিত্যকাল যাবৎ মুক্ত প্রাণ; একঃ—একক; এব—অবশ্য; ইতি—এইভাবে; মে—আমাকে; ভৱঃ—ভাস্তি।

অনুবাদ

হে ভগবান অচৃত, একই জীবকে কখনও নিত্যবন্ধ এবং কখনও নিত্যমুক্ত রূপে বর্ণনা করা হয়ে থাকে। তাই, জীবের যথার্থ অবস্থা আমি উপলক্ষি করতে পারি না। হে ভগবান, দার্শনিক প্রশ্নাদির উত্তর প্রদানে আপনিই সর্বশ্রেষ্ঠ পুরুষ। নিত্যমুক্ত জীব এবং নিত্যবন্ধ জীবের মধ্যে পার্থক্য উপলক্ষির লক্ষণগুলি কৃপা করে আমাকে বুঝিয়ে দিন। তারা কি কি বিভিন্ন উপায়ে জীবন উপভোগ করে, আহার গ্রহণ করে, মল বর্জন করে, শয়ন করে, উপবেশন করে কিংবা বিচরণ করে, তা সবই বর্ণনা করবেন কি?

তাৎপর্য

পূর্ববর্তী শ্লোকগুলির মধ্যে ভগবান শ্রীকৃষ্ণ ব্যাখ্যা সহকারে উদ্ধবকে বুঝিয়েছেন যে, নিত্যমুক্ত পুরুষ জড়াপ্রকৃতির ত্রেণুণ্ডের অতীত বিরাজ করেন। যেহেতু নিত্যমুক্ত পুরুষকে সত্ত্বগুণেরও অতীত বিরাজমান বলে মনে হয়, তা হলে কিভাবে তাঁকে উপলক্ষি করা সম্ভব হবে? জড়া প্রকৃতির সাথে বৃথা স্বরূপ চিন্তার ফলে মানুষের জড় শরীরের সৃষ্টি হয় বলে, মানুষকে মায়ামোহপ্রস্ত হতেই হয়। অন্য দিকে, জড়াপ্রকৃতির গুণাতীত হতে পারলে, মানুষ মুক্ত সন্তা অর্জন করে। অবশ্য, আহার, নিদ্রা, বর্জ্যত্যাগ, বিশ্রাম বিহার, উপবেশন ও শয়নে মুক্তাদ্বা পুরুষ এবং বন্ধ জীব একই প্রকার মনে হয়। তাই, উদ্ধব প্রশ্ন করেছেন, “কোন্ কোন্

লক্ষণাদির মাধ্যমে আমি বুঝতে পারব যে, কোনও জীব অহমিকাবর্জিত হয়ে এই
সকল কাজ করছে, আর কোন কোন লক্ষণাদির মাধ্যমে আমি বুঝতে পারব যে,
জড়জাগতিক দেহাভবুদ্ধির মায়াবন্ধনের অধীনস্থ হয়ে মানুষ ঐসব ক্রিয়াকর্ম সম্পন্ন
করছে? এই কাজ কঠিন, যেহেতু মুক্ত পুরুষ ও বন্ধ জীবের সাধারণ দৈহিক
কার্যকলাপ সবই এক ধরনের মনে হয়।” পরম পুরুষোত্তম ভগবানকে আপন
পারমার্থিক শুরুদেব রূপে স্বীকার করার মাধ্যমে উদ্ধব তাঁর কাছে এই প্রশ্নগুলি
উত্থাপন করেছেন এবং জড়জাগতিক ও পারমার্থিক জীবনধারার মধ্যে পার্থক্য
উপলব্ধির উপায়গুলি সম্পর্কে উপদেশ দাত্ত করতে চেয়েছেন।

যেহেতু অনেক সময়ে জীবকে নিত্যবন্ধ রূপে অভিহিত করা হয়ে থাকে, তা
হলে কেমন করে তাকে কোনও কোনও সময়ে নিত্য মুক্ত কিংবা তার বিপরীত
সংজ্ঞায় ভূষিত করা যেতে পারে? এই আপাতবিরোধী বৈষম্য সম্পর্কে পরম
পুরুষোত্তম ভগবান ব্যাখ্যা প্রদান করবেন।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতের একাদশ স্কন্ধের ‘সকাম কর্মের প্রকৃতি’ নামক দশম অধ্যায়ের
কৃষ্ণকৃপাশ্রীমূর্তি শ্রীল অভয়চরণারবিন্দ ভক্তিবেদান্ত শামী প্রভুপাদের বিনীত
সেবকবৃন্দ কৃত তাৎপর্য সমাপ্ত।